

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 2 marzo 2010

Aoste, le 2 mars 2010

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Dipartimento legislativo e legale
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Département législatif et légal
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1002 a pag. 1007
INDICE SISTEMATICO da pag. 1007 a pag. 1013

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 1015
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1021
Atti assessorili 1030
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1033
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1037
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 1060

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1067
Annunzi legali 1071

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1002 à la page 1007
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1007 à la page 1013

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 1015
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1021
Actes des Assesseurs régionaux 1030
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1033
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 1037
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 1060

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1067
Annonces légales 1071

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4.

Interventi regionali a sostegno dei costi dell'energia elettrica per le utenze domestiche. Modificazione alla legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2. pag. 1015

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 8 febbraio 2010, n. 45.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, del progetto definitivo relativo ai lavori di realizzazione di un centro educativo assistenziale (CEA) per persone disabili in comune di GRESSAN.

pag. 1021

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 4 du 15 février 2010,

portant aides régionales pour les dépenses d'énergie domestique et modifiant la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010. page 1015

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 45 du 8 février 2010,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, modifiée et complétée, du projet définitif des travaux de réalisation d'un centre d'éducation et d'assistance (CEA) pour les personnes handicapées, dans la commune de GRESSAN.

page 1021

Decreto 12 febbraio 2010, n. 47.

Adozione dell'Accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta e il Comune di AOSTA per la realizzazione del Presidio unico ospedaliero regionale Umberto Parini di viale Ginevra in AOSTA.

pag. 1022

Arrêté n° 47 du 12 février 2010,

portant adoption de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE en vue de la réalisation du centre hospitalier régional unique « Umberto Parini » de l'avenue de Genève, à AOSTE.

page 1022

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI**

Decreto 27 gennaio 2010, n. 1.

Approvazione delle modificazioni al testo dello statuto del Consorzio di miglioramento fondiario «Combe de Florencière» con sede nel Comune di QUART.

pag. 1030

Arrêté n° 1 du 27 janvier 2010,

portant approbation des modifications des statuts du Consortium d'amélioration foncière « Combe de Florencière », dont le siège est à QUART.

page 1030

Decreto 12 febbraio 2010, n. 2.

Nomina giuria per la valutazione del logotipo e del manifesto destinato a comunicare la manifestazione denominata «Désarpa».

pag. 1030

Arrêté n° 2 du 12 février 2010,

portant nomination des membres du jury chargé d'évaluer le logotype et l'affiche destinés à promouvoir la manifestation dénommée « Désarpa ».

page 1030

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 8 febbraio 2010, n. 13.

Autorizzazione, ai sensi della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura di scuole di alpinismo e sci-alpinismo in Valle d'Aosta per l'anno 2010.

pag. 1031

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 13 du 8 février 2010,

autorisant l'ouverture d'une école d'alpinisme et de ski alpinisme en Vallée d'Aoste au titre de l'année 2010, au sens de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997.

page 1031

Decreto 8 febbraio 2010, n. 14.

Autorizzazione, ai sensi della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura di scuole di alpinismo e sci-alpinismo in Valle d'Aosta per l'anno 2010.

pag. 1032

Arrêté n° 14 du 8 février 2010,

autorisant l'ouverture d'une école d'alpinisme et de ski alpinisme en Vallée d'Aoste au titre de l'année 2010, au sens de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997.

page 1032

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 28 gennaio 2010, n. 285.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, e successive modificazioni, della Società cooperativa «KAIZENCOOP SOCIETÀ COOPERATIVA», con

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 285 du 28 janvier 2010,

portant immatriculation de « KAIZENCOOP SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopéra-

sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 1033

Provvedimento dirigenziale 28 gennaio 2010, n. 286.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera a), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società «Eurostreet piccola società cooperativa a r.l.» dal Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 1034

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO**

Decreto 9 febbraio 2010, n. 143.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di straordinaria manutenzione lungo la S.R. n. 6 di Champdepraz tra il Km 2+050 e il Km 2+550 in Comune di CHAMPDEPRAZ e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11. pag. 1034

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 3611 du 4 décembre 2009,

portant nomination, aux termes de la loi régionale 11/1997, de M. Adriano SPOSATO en qualité de vice-président du Conseil d'Administration, représentant de la Région, au sein de l'Agence régionale pour le logement, en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours. page 1037

Délibération n° 3744 du 18 décembre 2009,

nomination, de M. Sergio VOLCAN en qualité de conseiller au sein du Conseil d'Administration de «Il Riccio Soc. Coop.», pour un triennat, et de M. Ivano COMÉ en qualité de auditeur aux comptes au sein de la Fondation Ollignan, pour une période de cinq ans, représentants de la Région, aux termes de la loi régionale n° 11/1997. page 1037

Deliberazione 21 gennaio 2010, n. 97.

Approvazione, in attuazione dell'articolo 63 della legge regionale 9/2008, delle modalità relative all'esecuzione dei rimborsi della tassa automobilistica istituita dal DPR 39/1953. pag. 1038

Deliberazione 21 gennaio 2010, n. 140.

Autorizzazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adi-

tives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée. page 1033

Acte du dirigeant n° 286 du 28 janvier 2010,

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de « Eurostreet piccola società cooperativa a r.l. », au sens de la lettre b du premier alinéa de l'art. 8 de LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée. page 1034

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
ET DU PATRIMOINE**

Acte n° 143 du 9 février 2010,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux d'entretien extraordinaire le long du tronçon de la RR n° 6 de Champdepraz compris entre le PK 2+050 et le PK 2+550, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 1034

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 4 dicembre 2009, n. 3611.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del signor Adriano SPOSATO in qualità di vice-presidente del Consiglio di amministrazione dell'Agenzia regionale per l'edilizia residenziale quale rappresentante della Regione, in sostituzione di un consigliere dimissionario e per la durata del mandato in corso. pag. 1037

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3744.

Nomina del signor Sergio VOLCAN in qualità di membro del Consiglio di amministrazione della società cooperativa «Il Riccio» per un triennio e del signor Ivano COMÉ in qualità di revisore dei conti della «Fondazione Ollignan» per un quinquennio, quali rappresentanti della Regione ai sensi della legge regionale n. 11/97. pag. 1037

Délibération n° 97 du 21 janvier 2010,

portant approbation des modalités de remboursement de la taxe automobile instituée par le DPR n° 39/1953, en application de la loi régionale n° 9/2008. page 1038

Délibération n° 140 du 21 janvier 2010,

autorisant l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à exercer une activité médicale dans la structure qui accueille un

bita a centro traumatologico, sita nel Comune di VALTOURNENCHE (Breuil-Cervinia), ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009.

pag. 1040

Délibération n° 155 du 21 janvier 2010,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Alex Foudon et Eleonora Paciollo en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Fondation pour les biotechnologies, pour un triennat.

page 1043

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 165.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2010-2012 di trasferimenti comunitari assegnati al bilancio della Regione per l'anno 2009, e non impegnati, ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1043

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 166.

Riproposizione sul bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 di variazioni già approvate per il triennio 2009/2011 con la deliberazione della Giunta regionale n. 3834 del 30 dicembre 2009 relativa all'applicazione della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 50.

pag. 1046

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 167.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali – Conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1049

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 234.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un riordino fondiario sulla parte a valle del comprensorio attualmente irrigata dai canali Pont e Riva nel Comune di JOVENÇAN, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Jovençan».

pag. 1057

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 235.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista di sci da discesa in località Plan de l'Eyeve nel Comune di GRESSAN, proposto dalla Società Pila S.p.A. con sede nello stesso Comune.

pag. 1058

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 236.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un bivacco in località Fontanin nel Comune di ALLEIN, proposto dallo stesso Comune.

pag. 1059

centre de traumatologie, à Breuil – Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009.

page 1040

Deliberazione 21 gennaio 2010, n. 155.

Designazione del signor Alex Foudon e della signora Eleonora Paciollo in qualità di membri del Consiglio di amministrazione della «Fondazione per le biotecnologie» per un triennio, quali rappresentanti della Regione ai sensi della legge regionale n. 11/97.

page 1043

Délibération n° 165 du 29 janvier 2010,

portant inscription au budget prévisionnel 2010/2012 des crédits alloués à la Région en 2009 par l'Union européenne et non engagés, au sens du premier et du deuxième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification dudit budget prévisionnel et du budget de gestion.

page 1043

Délibération n° 166 du 29 janvier 2010,

portant re proposition, au titre du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, des rectifications déjà approuvées, au titre de la période 2009/2011, par la délibération du Gouvernement régional n° 3834 du 30 décembre 2009 portant application de la loi régionale n° 50 du 23 décembre 2009.

page 1046

Délibération n° 167 du 29 janvier 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

page 1049

Délibération n° 234 du 29 janvier 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Jovençan » en vue du remembrement rural de la partie en aval des terrains irrigués par les canaux Pont et Riva, dans la commune de JOVENÇAN.

page 1057

Délibération n° 235 du 29 janvier 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Pila SpA », dont le siège est à GRESSAN, en vue de la réalisation d'une piste de ski alpin à Plan de l'Eyeve, dans ladite commune.

page 1058

Délibération n° 236 du 29 janvier 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune d'ALLEIN en vue de la réalisation d'un abri de haute montagne à Fontanin, sur le territoire de ladite Commune.

page 1059

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHAMPORCHER.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 1060

Comune di COURMAYEUR.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la realizzazione di un complesso ricettivo in Strada Regionale – Comune di COURMAYEUR. pag. 1062

Comune di QUART. Deliberazione 4 febbraio 2010, n. 2.

Approvazione variante non sostanziale n. 20 al PRGC vigente per i «lavori di realizzazione di rotatoria sulla SS.26 della Valle d'Aosta all'innesto con la SR.15 per Brissogne» ai sensi dell'art. 16 della LR 11/98 e succ. modificazioni. pag. 1063

Comune di VILLENEUVE. Decreto 12 febbraio 2010, n. 9.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE dei terreni finalizzati alla realizzazione dei lavori di costruzione del piazzale in frazione La Crete «di sotto» (ai sensi dell'art. 18 e 19, della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11). pag. 1064

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di Istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione alberghi, strutture ricettive extralberghiere e commercio. pag. 1067

Comune di CHAMPORCHER.

Estratto bando concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore (Operatore di polizia, Messo, Autista e Operatore cimiteriale supplente) – Categoria «C» Posizione «C1» – a tempo pieno. pag. 1067

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHAMPORCHER.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements). page 1060

Commune de COURMAYEUR.

Avis. Convocation de la conférence de programme pour le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la réalisation d'un complexe d'accueil dans la Commune de COURMAYEUR – rue Régionale. page 1062

Commune de QUART. Délibération n° 2 du 4 février 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 20 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de réalisation d'un giratoire au croisement de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste avec la RR n° 15 de Brissogne, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 modifiée. page 1063

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 9 du 12 février 2010,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'un parc de stationnement à La Crête-Dessus, au sens des articles 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004. page 1064

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire, appartenant à la catégorie C (position C1 et C2) à un poste d'instructeur technique (catégorie D : cadre), à affecter à la Direction des hôtels, des structures d'accueil para-hôtelière et du commerce. page 1067

Commune de CHAMPORCHER.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un aide collaborateur, catégorie C, position C1 – agent de police locale, huissier, chauffeur et agent d'entretien du cimetière suppléant. page 1067

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Graduatoria del concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario tecnico categoria D.

pag. 1069

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.

Estratto del bando di concorso pubblico per titoli ed esami finalizzato all'assunzione, a tempo pieno e indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo professionale esperto – Categoria Ds del CCNL del comparto Sanità, nell'ambito dell' organico dell'ARPA, Ufficio Affari generali.

pag. 1069

ANNUNZI LEGALI

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto bando di gara a procedura aperta.

pag. 1071

INDICE SISTEMATICO

ALPINISMO

Decreto 8 febbraio 2010, n. 13.

Autorizzazione, ai sensi della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura di scuole di alpinismo e sci-alpinismo in Valle d'Aosta per l'anno 2010.

pag. 1031

Decreto 8 febbraio 2010, n. 14.

Autorizzazione, ai sensi della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura di scuole di alpinismo e sci-alpinismo in Valle d'Aosta per l'anno 2010.

pag. 1032

AMBIENTE

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 234.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un riordino fondiario sulla parte a valle del comprensorio attualmente irrigata dai canali Pont e Riva nel Comune di JOVENÇAN, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Jovençan».

pag. 1057

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 235.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista di

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Liste d'aptitude du concours externe sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un fonctionnaire technique (catégorie D).

page 1069

Agence Régionale pour la protection de l'environnement.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat exclusif à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif professionnel spécialisé – catégorie Ds de la Convention de travail pour le personnel du Service Sanitaire National, dans le cadre de l'organigramme de la section Administration – Bureau des Affaires Généraux.

page 1069

ANNONCES LÉGALES

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

page 1071

INDEX SYSTÉMATIQUE

ALPINISME

Arrêté n° 13 du 8 février 2010,

autorisant l'ouverture d'une école d'alpinisme et de ski alpinisme en Vallée d'Aoste au titre de l'année 2010, au sens de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997.

page 1031

Arrêté n° 14 du 8 février 2010,

autorisant l'ouverture d'une école d'alpinisme et de ski alpinisme en Vallée d'Aoste au titre de l'année 2010, au sens de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997.

page 1032

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 234 du 29 janvier 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Jovençan » en vue du remembrement rural de la partie en aval des terrains irrigués par les canaux Pont et Riva, dans la commune de JOVENÇAN.

page 1057

Délibération n° 235 du 29 janvier 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Pila

sci da discesa in località Plan de l'Eyve nel Comune di GRESSAN, proposto dalla Società Pila S.p.A. con sede nello stesso Comune. pag. 1058

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 236.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un bivacco in località Fontanin nel Comune di ALLEIN, proposto dallo stesso Comune.

pag. 1059

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 12 febbraio 2010, n. 47.

Adozione dell'Accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta e il Comune di AOSTA per la realizzazione del Presidio unico ospedaliero regionale Umberto Parini di viale Ginevra in AOSTA.

pag. 1022

BILANCIO

Deliberazione 21 gennaio 2010, n. 97.

Approvazione, in attuazione dell'articolo 63 della legge regionale 9/2008, delle modalità relative all'esecuzione dei rimborsi della tassa automobilistica istituita dal DPR 39/1953.

pag. 1038

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 165.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2010-2012 di trasferimenti comunitari assegnati al bilancio della Regione per l'anno 2009, e non impegnati, ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1043

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 166.

Riproposizione sul bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 di variazioni già approvate per il triennio 2009/2011 con la deliberazione della Giunta regionale n. 3834 del 30 dicembre 2009 relativa all'applicazione della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 50.

pag. 1046

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 167.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali – Conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1049

CONSORZI

Decreto 27 gennaio 2010, n. 1.

Approvazione delle modificazioni al testo dello statuto

SpA », dont le siège est à GRESSAN, en vue de la réalisation d'une piste de ski alpin à Plan de l'Eyve, dans ladite commune. page 1058

Délibération n° 236 du 29 janvier 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune d'ALLEIN en vue de la réalisation d'un abri de haute montagne à Fontanin, sur le territoire de ladite Commune.

page 1059

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 47 du 12 février 2010,

portant adoption de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE en vue de la réalisation du centre hospitalier régional unique « Umberto Parini » de l'avenue de Genève, à AOSTE.

page 1022

BUDGET

Délibération n° 97 du 21 janvier 2010,

portant approbation des modalités de remboursement de la taxe automobile instituée par le DPR n° 39/1953, en application de la loi régionale n° 9/2008.

page 1038

Délibération n° 165 du 29 janvier 2010,

portant inscription au budget prévisionnel 2010/2012 des crédits alloués à la Région en 2009 par l'Union européenne et non engagés, au sens du premier et du deuxième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification dudit budget prévisionnel et du budget de gestion.

page 1043

Délibération n° 166 du 29 janvier 2010,

portant re proposition, au titre du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, des rectifications déjà approuvées, au titre de la période 2009/2011, par la délibération du Gouvernement régional n° 3834 du 30 décembre 2009 portant application de la loi régionale n° 50 du 23 décembre 2009.

page 1046

Délibération n° 167 du 29 janvier 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

page 1049

CONSORTIUMS

Arrêté n° 1 du 27 janvier 2010,

portant approbation des modifications des statuts du

del Consorzio di miglioramento fondiario «Combe de Florencière» con sede nel Comune di QUART.

pag. 1030

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 12 febbraio 2010, n. 2.

Nomina giuria per la valutazione del logotipo e del manifesto destinato a comunicare la manifestazione denominata «Désarpa».

pag. 1030

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 28 gennaio 2010, n. 285.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, e successive modificazioni, della Società cooperativa «KAIZENCOOP SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 1033

Provvedimento dirigenziale 28 gennaio 2010, n. 286.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera a), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società «Eurostreet piccola società cooperativa a r.l.» dal Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 1034

EDILIZIA

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 236.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un bivacco in località Fontanin nel Comune di ALLEIN, proposto dallo stesso Comune.

pag. 1059

ENERGIA

Legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4.

Interventi regionali a sostegno dei costi dell'energia elettrica per le utenze domestiche. Modificazione alla legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2.

pag. 1015

ENTI LOCALI

Decreto 8 febbraio 2010, n. 45.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, del progetto definitivo relativo ai lavori di realizzazione di un centro educativo assistenziale (CEA) per persone disabili in comune di GRESSAN.

pag. 1021

Consortium d'amélioration foncière « Combe de Florencière », dont le siège est à QUART.

page 1030

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 2 du 12 février 2010,

portant nomination des membres du jury chargé d'évaluer le logotype et l'affiche destinés à promouvoir la manifestation dénommée « Désarpa ».

page 1030

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 285 du 28 janvier 2010,

portant immatriculation de « KAIZENCOOP SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

page 1033

Acte du dirigeant n° 286 du 28 janvier 2010,

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de « Eurostreet piccola società cooperativa a r.l. », au sens de la lettre b du premier alinéa de l'art. 8 de LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

page 1034

BÂTIMENT

Délibération n° 236 du 29 janvier 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune d'ALLEIN en vue de la réalisation d'un abri de haute montagne à Fontanin, sur le territoire de ladite Commune.

page 1059

ÉNERGIE

Loi régionale n° 4 du 15 février 2010,

portant aides régionales pour les dépenses d'énergie domestique et modifiant la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010.

page 1015

COLLECTIVITÉS LOCALES

Arrêté n° 45 du 8 février 2010,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, modifiée et complétée, du projet définitif des travaux de réalisation d'un centre d'éducation et d'assistance (CEA) pour les personnes handicapées, dans la commune de GRESSAN.

page 1021

Comune di COURMAYEUR.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la realizzazione di un complesso ricettivo in Strada Regionale – Comune di COURMAYEUR. pag. 1062

Comune di QUART. Deliberazione 4 febbraio 2010, n. 2.

Approvazione variante non sostanziale n. 20 al PRGC vigente per i «lavori di realizzazione di rotatoria sulla SS.26 della Valle d'Aosta all'innesto con la SR.15 per Brissogne» ai sensi dell'art. 16 della LR 11/98 e succ. modificazioni. pag. 1063

Comune di VILLENEUVE. Decreto 12 febbraio 2010, n. 9.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE dei terreni finalizzati alla realizzazione dei lavori di costruzione del piazzale in frazione La Crete «di sotto» (ai sensi dell'art. 18 e 19, della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11). pag. 1064

ESPROPRIAZIONI

Decreto 9 febbraio 2010, n. 143.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di straordinaria manutenzione lungo la S.R. n. 6 di Champdepraz tra il Km 2+050 e il Km 2+550 in Comune di CHAMPDEPRAZ e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11. pag. 1034

Comune di VILLENEUVE. Decreto 12 febbraio 2010, n. 9.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE dei terreni finalizzati alla realizzazione dei lavori di costruzione del piazzale in frazione La Crete «di sotto» (ai sensi dell'art. 18 e 19, della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11). pag. 1064

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Comune di CHAMPORCHER.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 1060

FINANZE

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 165.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione

Commune de COURMAYEUR.

Avis. Convocation de la conférence de programme pour le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la réalisation d'un complexe d'accueil dans la Commune de COURMAYEUR – rue Régionale. page 1062

Commune de QUART. Délibération n° 2 du 4 février 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 20 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de réalisation d'un giratoire au croisement de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste avec la RR n° 15 de Brissogne, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 modifiée. page 1063

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 9 du 12 février 2010,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'un parc de stationnement à La Crête-Dessus, au sens des articles 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004. page 1064

EXPROPRIATIONS

Acte n° 143 du 9 février 2010,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux d'entretien extraordinaire le long du tronçon de la RR n° 6 de Champdepraz compris entre le PK 2+050 et le PK 2+550, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 1034

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 9 du 12 février 2010,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'un parc de stationnement à La Crête-Dessus, au sens des articles 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004. page 1064

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Commune de CHAMPORCHER.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements). page 1060

FINANCES

Délibération n° 165 du 29 janvier 2010,

portant inscription au budget prévisionnel 2010/2012

per il triennio 2010-2012 di trasferimenti comunitari assegnati al bilancio della Regione per l'anno 2009, e non impegnati, ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1043

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 166.

Riproposizione sul bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 di variazioni già approvate per il triennio 2009/2011 con la deliberazione della Giunta regionale n. 3834 del 30 dicembre 2009 relativa all'applicazione della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 50. pag. 1046

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 167.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali – Conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1049

FINANZIAMENTI VARI

Legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4.

Interventi regionali a sostegno dei costi dell'energia elettrica per le utenze domestiche. Modificazione alla legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2. pag. 1015

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 27 gennaio 2010, n. 1.

Approvazione delle modificazioni al testo dello statuto del Consorzio di miglioramento fondiario «Combe de Florencière» con sede nel Comune di QUART. pag. 1030

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 234.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un riordino fondiario sulla parte a valle del comprensorio attualmente irrigata dai canali Pont e Riva nel Comune di JOVENÇAN, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Jovençan». pag. 1057

NOMINE

Délibération n° 3611 du 4 décembre 2009,

portant nomination, aux termes de la loi régionale 11/1997, de M. Adriano SPOSATO en qualité de vice-président du Conseil d'Administration, représentant de la Région, au sein de l'Agence régionale pour le logement, en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours. page 1037

Délibération n° 3744 du 18 décembre 2009,

nomination, de M. Sergio VOLCAN en qualité de

des crédits alloués à la Région en 2009 par l'Union européenne et non engagés, au sens du premier et du deuxième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification dudit budget prévisionnel et du budget de gestion. page 1043

Délibération n° 166 du 29 janvier 2010,

portant re proposition, au titre du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, des rectifications déjà approuvées, au titre de la période 2009/2011, par la délibération du Gouvernement régional n° 3834 du 30 décembre 2009 portant application de la loi régionale n° 50 du 23 décembre 2009. page 1046

Délibération n° 167 du 29 janvier 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales. page 1049

FINANCEMENTS DIVERS

Loi régionale n° 4 du 15 février 2010,

portant aides régionales pour les dépenses d'énergie domestique et modifiant la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010. page 1015

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 1 du 27 janvier 2010,

portant approbation des modifications des statuts du Consortium d'amélioration foncière « Combe de Florencière », dont le siège est à QUART. page 1030

Délibération n° 234 du 29 janvier 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Jovençan » en vue du remembrement rural de la partie en aval des terrains irrigués par les canaux Pont et Riva, dans la commune de JOVENÇAN. page 1057

NOMINATIONS

Deliberazione 4 dicembre 2009, n. 3611.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del signor Adriano SPOSATO in qualità di vice-presidente del Consiglio di amministrazione dell'Agenzia regionale per l'edilizia residenziale quale rappresentante della Regione, in sostituzione di un consigliere dimissionario e per la durata del mandato in corso. pag. 1037

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3744.

Nomina del signor Sergio VOLCAN in qualità di mem-

conseiller au sein du Conseil d'Administration de «Il Riccio Soc. Coop.», pour un triennat, et de M. Ivano COMÉ en qualité de auditeur aux comptes au sein de la Fondation Ollignan, pour une période de cinq ans, représentants de la Région, aux termes de la loi régionale n° 11/1997. page 1037

Délibération n° 155 du 21 janvier 2010,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Alex Foudon et Eleonora Paciollo en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Fondation pour les biotechnologies, pour un triennat. page 1043

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Deliberazione 21 gennaio 2010, n. 97.

Approvazione, in attuazione dell'articolo 63 della legge regionale 9/2008, delle modalità relative all'esecuzione dei rimborsi della tassa automobilistica istituita dal DPR 39/1953. pag. 1038

SPORT E TEMPO LIBERO

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 235.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista di sci da discesa in località Plan de l'Eyeve nel Comune di Gressan, proposto dalla Società Pila S.p.A. con sede nello stesso Comune. pag. 1058

TRASPORTI

Decreto 9 febbraio 2010, n. 143.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di straordinaria manutenzione lungo la S.R. n. 6 di Champdepraz tra il Km 2+050 e il Km 2+550 in Comune di Champdepraz e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11. pag. 1034

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Decreto 12 febbraio 2010, n. 47.

Adozione dell'Accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta e il Comune di Aosta per la realizzazione del Presidio unico ospedaliero regionale Umberto Parini di viale Ginevra in Aosta. pag. 1022

Deliberazione 21 gennaio 2010, n. 140.

Autorizzazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta,

bro del Consiglio di amministrazione della società cooperativa «Il Riccio» per un triennio e del signor Ivano COMÉ in qualità di revisore dei conti della «Fondazione Ollignan» per un quinquennio, quali rappresentanti della Regione ai sensi della legge regionale n. 11/97. pag. 1037

Deliberazione 21 gennaio 2010, n. 155.

Designazione del signor Alex Foudon e della signora Eleonora Paciollo in qualità di membri del Consiglio di amministrazione della «Fondazione per le biotecnologie» per un triennio, quali rappresentanti della Regione ai sensi della legge regionale n. 11/97. pag. 1043

ORGANISATION DE LA RÉGION

Délibération n° 97 du 21 janvier 2010,

portant approbation des modalités de remboursement de la taxe automobile instituée par le DPR n° 39/1953, en application de la loi régionale n° 9/2008. page 1038

SPORTS ET LOISIRS

Délibération n° 235 du 29 janvier 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Pila SpA », dont le siège est à Gressan, en vue de la réalisation d'une piste de ski alpin à Plan de l'Eyeve, dans ladite commune. pag. 1058

TRANSPORTS

Acte n° 143 du 9 février 2010,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux d'entretien extraordinaire le long du tronçon de la RR n° 6 de Champdepraz compris entre le PK 2+050 et le PK 2+550, dans la commune de Champdepraz, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 1034

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Arrêté n° 47 du 12 février 2010,

portant adoption de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'Aoste en vue de la réalisation du centre hospitalier régional unique « Umberto Parini » de l'avenue de Genève, à Aoste. pag. 1022

Délibération n° 140 du 21 janvier 2010,

autorisant l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à exercer

all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita a centro traumatologico, sita nel Comune di VALTOURNENCHE (Breuil-Cervinia), ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009.

pag. 1040

URBANISTICA

Decreto 8 febbraio 2010, n. 45.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, del progetto definitivo relativo ai lavori di realizzazione di un centro educativo assistenziale (CEA) per persone disabili in comune di GRESSAN.

pag. 1021

Comune di COURMAYEUR.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la realizzazione di un complesso ricettivo in Strada Regionale – Comune di COURMAYEUR.

pag. 1062

Comune di QUART. Deliberazione 4 febbraio 2010, n. 2.

Approvazione variante non sostanziale n. 20 al PRGC vigente per i «lavori di realizzazione di rotatoria sulla SS.26 della Valle d'Aosta all'innesto con la SR.15 per Brissogne» ai sensi dell'art. 16 della LR 11/98 e succ. modificazioni.

pag. 1063

une activité médicale dans la structure qui accueille un centre de traumatologie, à Breuil – Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009.

page 1040

URBANISME

Arrêté n° 45 du 8 février 2010,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, modifiée et complétée, du projet définitif des travaux de réalisation d'un centre d'éducation et d'assistance (CEA) pour les personnes handicapées, dans la commune de GRESSAN.

page 1021

Commune de COURMAYEUR.

Avis. Convocation de la conférence de programme pour le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la réalisation d'un complexe d'accueil dans la Commune de COURMAYEUR – rue Régionale.

page 1062

Commune de QUART. Délibération n° 2 du 4 février 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 20 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de réalisation d'un giratoire au croisement de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste avec la RR n° 15 de Brissogne, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 modifiée.

page 1063

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4.

Interventi regionali a sostegno dei costi dell'energia elettrica per le utenze domestiche. Modificazione alla legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

**CAPO I
INTERVENTI REGIONALI A SOSTEGNO
DEI COSTI DELL'ENERGIA ELETTRICA
PER LE UTENZE DOMESTICHE**

**Art. 1
(Finalità)**

1. Al fine di sostenere la spesa delle famiglie valdostane per l'elevato fabbisogno energetico connesso alla vita in ambiente montano, la presente legge disciplina gli interventi regionali a sostegno dei costi sostenuti per l'acquisto di energia elettrica da parte dei titolari di utenze domestiche destinate ad abitazione principale, come risultanti dalla residenza anagrafica, ubicate in Valle d'Aosta.
2. Gli interventi regionali consistono nel rimborso alle imprese fornitrici di energia elettrica degli oneri conseguenti all'applicazione di uno sconto pari al 30 per cento, direttamente praticato in bolletta, sul costo relativo alla componente energia, determinato periodicamente, nell'ambito del prezzo di riferimento, dall'Autorità per l'energia elettrica e il gas.

**Art. 2
(Soggetti beneficiari)**

1. Hanno diritto allo sconto in bolletta, nella misura indi-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 4 du 15 février 2010,

portant aides régionales pour les dépenses d'énergie domestique et modifiant la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

**CHAPITRE I^{ER}
AIDES RÉGIONALES
POUR LES DÉPENSES
D'ÉNERGIE DOMESTIQUE**

**Art. 1^{er}
(Finalité)**

1. Afin d'aider les familles valdôtaines à supporter les frais liés aux besoins en énergie, qui sont plus élevés en zone de montagne, la présente loi réglemente les aides régionales visant à financer une partie des dépenses d'énergie engagées par les titulaires d'un contrat de fourniture d'énergie pour leur résidence principale, lorsque celle-ci est située en Vallée d'Aoste, d'après les registres de la population.
2. Les aides régionales consistent dans le versement aux fournisseurs d'énergie électrique de la somme correspondant au rabais de 30 p. 100 du coût de l'énergie appliqué directement sur la facture, ledit coût étant fixé périodiquement par l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz dans le cadre du prix de référence.

**Art. 2
(Bénéficiaires)**

1. Peuvent bénéficier du rabais au sens de l'art. 1^{er} ci-des-

cata all'articolo 1, gli utenti che acquistano energia elettrica, fino ad un limite massimo di 6 kW nominali di potenza impegnata, da imprese che svolgono attività di vendita sul mercato valdostano e che hanno stipulato con la Regione apposita convenzione, regolante i rapporti reciproci, sulla base di uno schema-tipo approvato con deliberazione della Giunta regionale entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.

2. Il limite di cui al comma 1 è derogabile qualora gli utenti comprovino, allegando idonea documentazione, che la maggior potenza è necessaria al funzionamento di apparecchiature sanitarie e di mobilità ad uso di soggetti diversamente abili o di apparecchiature medico-terapeutiche, alimentate ad energia elettrica, necessarie per il mantenimento in vita di persone che versano in gravi condizioni di salute.

Art. 3
(Applicazione dello sconto)

1. I soggetti beneficiari sono tenuti a presentare alle imprese di cui all'articolo 2, comma 1, apposita domanda conforme al modello, approvato con deliberazione della Giunta regionale, attestante il possesso dei requisiti previsti dalla presente legge e a comunicare per iscritto, senza ritardo, ogni mutamento dei predetti requisiti.
2. Le imprese di cui all'articolo 2, comma 1, riconoscono il beneficio con decorrenza dalla data della domanda, mediante accredito effettuato non oltre la terza bolletta successiva alla medesima data.

Art. 4
(Disposizioni transitorie)

1. Fatta salva la diversa volontà da parte delle imprese di cui all'articolo 2, comma 1, da comunicare entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, sono rinnovate per tre anni, a far data dal 1° gennaio 2010, le convenzioni stipulate ai sensi degli articoli 38, comma 2, della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, modifiche a disposizioni legislative, variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010), e 8 della legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1 (Misure regionali straordinarie ed urgenti in funzione anti-crisi per il sostegno alle famiglie e alle imprese). In tal caso, sono fatte salve le domande già presentate alle predette imprese e lo sconto di cui all'articolo 2, comma 1, è applicato a far data dal 1° gennaio 2010 mediante accredito effettuato non oltre la terza bolletta successiva alla medesima data.
2. In deroga a quanto previsto all'articolo 3, comma 2, lo sconto di cui all'articolo 1, comma 2, si applica, a far

sus, les personnes qui achètent l'énergie électrique, jusqu'à concurrence de 6 kW nominaux de puissance engagée, des entreprises qui vendent l'électricité sur le marché valdôtain et ont signé une convention régissant leurs relations avec la Région autonome Vallée d'Aoste, rédigée selon le modèle approuvé par délibération du Gouvernement régional dans les trente jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

2. Il peut être dérogé au plafond visé au premier alinéa du présent article si les clients intéressés joignent à leur demande les pièces justificatives servant à prouver qu'une puissance supérieure est nécessaire au fonctionnement des équipements sanitaires et de mobilité destinés aux personnes handicapées, ainsi que des équipements médicaux et thérapeutiques à alimentation électrique, indispensables à la survie des personnes qui se trouvent dans de graves conditions de santé.

Art. 3
(Application du rabais)

1. Pour bénéficier du rabais en question, les intéressés doivent présenter aux entreprises visées au premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi une demande ad hoc, établie selon le modèle approuvé par délibération du Gouvernement régional et attestant qu'ils réunissent les conditions requises par la présente loi. Par ailleurs, ils doivent s'engager à communiquer, par écrit et sans délai, tout changement des conditions susdites.
2. Les entreprises visées au premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi appliquent le rabais en cause à compter de la date de la demande susdite et le montant y afférent figurera au plus tard sur la troisième facture qui suit ladite date.

Art. 4
(Dispositions transitoires)

1. Les conventions passées au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008 (Réajustement du budget prévisionnel 2008, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010) et de l'art. 8 de la loi régionale n° 1 du 23 janvier 2009 (Mesures régionales extraordinaires et urgentes pour la lutte contre la crise et pour le soutien aux familles et aux entreprises) sont reconduites pour trois ans, à compter du 1^{er} janvier 2010, sauf dispositions contraires adoptées par les entreprises visées au premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi et communiquées dans les trente jours qui suivent l'entrée en vigueur de celle-ci. Les demandes déjà présentées à ladite date demeurent valables et le rabais visé au premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi est appliqué à compter du 1^{er} janvier 2010 (le montant y afférent figurera au plus tard sur la troisième facture qui suit ladite date).
2. Par dérogation aux dispositions du deuxième alinéa de l'art. 3 de la présente loi, le rabais visé au deuxième ali-

data dal 1° gennaio 2010, agli utenti che presentino la relativa domanda entro il 30 giugno 2010.

Art. 5
(Abrogazioni)

1. Sono abrogati gli articoli 38 della l.r. 9/2008 e 8 della l.r. 1/2009.

Art. 6
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato complessivamente in annui euro 2.000.000 a decorrere dall'anno 2010.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 nell'unità previsionale di base 1.08.02.11 (Altri interventi di assistenza sociale) e al suo finanziamento si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nell'unità previsionale di base 1.16.02.10 (Fondo globale di parte corrente) a valere sull'apposito accantonamento previsto al punto E.3. (Contenimento dei costi dell'energia elettrica) dell'allegato 2/A al medesimo bilancio.
3. Per l'applicazione del presente articolo, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni al bilancio.

CAPO II

MODIFICAZIONE ALLA LEGGE REGIONALE
18 GENNAIO 2010, N. 2, E DISPOSIZIONE FINALE

Art. 7
(Modificazione all'articolo 4 della
legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2)

1. Al termine del primo periodo del comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2 (Proroga, per l'anno 2010, delle misure straordinarie ed urgenti in funzione anti-crisi per il sostegno alle famiglie e alle imprese di cui alla legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1, ed altri interventi), le parole: "per un importo pari al dovuto per l'annualità 2009" sono soppresse.

Art. 8
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla

néa de l'art. 1^{er} est appliqué, à compter du 1^{er} janvier 2010, aux clients qui présentent la demande y afférente au plus tard le 30 juin 2010.

Art. 5
(Abrogations)

1. L'art. 38 de la LR n° 9/2008 et l'art. 8 de la LR n° 1/2009 sont abrogés.

Art. 6
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 2 000 000 d'euros par an à compter de 2010.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.08.02.11 (Autres mesures d'aide sociale), et financée par les crédits inscrits dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.16.02.10 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires), à valoir sur les fonds prévus à cet effet au point E.3. (Maîtrise des dépenses d'énergie électrique) de l'annexe 2/A dudit budget.
3. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

CHAPITRE II

MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE N° 2
DU 18 JANVIER 2010 ET DISPOSIZION FINALE

Art. 7
(Modification de l'art. 4 de la
loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010)

1. À la fin de la première phrase du deuxième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010 portant prorogation, au titre de 2010, des dispositions de la loi régionale n° 1 du 23 janvier 2009 (Mesures extraordinaires et urgentes pour la lutte contre la crise et pour le soutien aux familles et aux entreprises) et adoption de mesures supplémentaires, les mots : « pour un montant égal à la somme due pour 2009 » sont supprimés.

Art. 8
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer

osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 febbraio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 81

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 7 del 08.01.2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 12.01.2010;
- assegnato alla IV^a Commissione consiliare permanente in data 15.01.2010;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 15.01.2010;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere di compatibilità finanziaria in data 01.02.2010;
- esaminato dalla IV^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 26.01.2010, e relazione del Consigliere EMPE-REUR;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 10.02.2010, con deliberazione n. 1036/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 15.02.2010.

comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 février 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 81

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 7 du 08.01.2010) ;
- présenté au Conseil régional en date du 12.01.2010 ;
- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 15.01.2010 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 15.01.2010 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 01.02.2010 ;
- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 26.01.2010 et rapport du Conseiller EMPEREUR ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 10.02.2010, délibération n° 1036/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 15.02.2010.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 15 FEBBRAIO 2010, N. 4.

Nota all'articolo 4:

⁽¹⁾ L'articolo 38, comma 2, della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 prevede quanto segue:

«2. Gli interventi regionali consistono nel rimborso alle imprese fornitrici di energia elettrica degli oneri conseguenti all'applicazione di uno sconto pari al 30 per cento, direttamente praticato in bolletta sul costo relativo alla componente energia, determinato, nell'ambito del prezzo di riferimento, dall'Autorità per l'energia elettrica e il gas.»

⁽²⁾ L'articolo 8 della legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 4, comma 2, della presente legge, prevedeva quanto segue:

«Art. 8
(Interventi regionali per il contenimento dei costi dell'energia elettrica.
Legge regionale 15 aprile 2008, n. 9)

1. Al fine di sostenere i redditi delle famiglie, le disposizioni di cui all'articolo 38 della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, modifiche a disposizioni legislative, variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010), relative agli interventi regionali a sostegno dei costi per l'acquisto di energia elettrica, si applicano per gli anni 2008 e 2009.
2. La Giunta regionale approva lo schema-tipo di convenzione di cui all'articolo 38, comma 3, lettera b), della l.r. 9/2008 entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.
3. Il comma 4 dell'articolo 38 della l.r. 9/2008 è abrogato.
4. Il limite di 6 kW nominali, di cui all'articolo 38, comma 3, della l.r. 9/2008, è derogabile qualora la maggior potenza sia necessaria al funzionamento di apparecchiature sanitarie e di mobilità ad uso di soggetti diversamente abili, nonché agli utenti domestici presso i quali sono presenti persone che versano in gravi condizioni di salute, tali da

richiedere l'utilizzo di apparecchiature medico terapeutiche, alimentate ad energia elettrica, necessarie per il loro mantenimento in vita.».

Nota all'articolo 5:

⁽³⁾ L'articolo 38 della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 4, comma 2, della presente legge, prevedeva quanto segue:

*«Art. 38
(Interventi regionali per il contenimento
dei costi dell'energia elettrica)*

1. *Al fine di sostenere la spesa delle famiglie valdostane, gravata dall'elevato fabbisogno energetico connesso alla vita in ambiente montano, il presente articolo disciplina gli interventi regionali a sostegno dei costi per l'acquisto di energia elettrica da parte dei titolari di utenze domestiche destinate ad abitazione principale ubicate in Valle d'Aosta, per l'anno 2008, a decorrere dal 1° gennaio.*
2. *Gli interventi regionali consistono nel rimborso alle imprese fornitrici di energia elettrica degli oneri conseguenti all'applicazione di uno sconto pari al 30 per cento, direttamente praticato in bolletta sul costo relativo alla componente energia, determinato, nell'ambito del prezzo di riferimento, dall'Autorità per l'energia elettrica e il gas.*
3. *Hanno diritto allo sconto in bolletta, nella misura indicata al comma 2, gli utenti che acquistano energia elettrica, fino ad un massimo di 6 kW nominali di potenza impegnata, da imprese che:*
 - a) *svolgono attività di vendita sul mercato valdostano;*
 - b) *hanno stipulato con la Regione apposita convenzione, regolante i rapporti reciproci, sulla base di uno schema-tipo approvato con deliberazione della Giunta regionale, entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, con la quale è altresì indivi-*

duata, ai sensi dell'articolo 8 della l.r. 45/1995, la struttura regionale competente.

- 4.
5. *L'onere derivante dall'applicazione del presente articolo è determinato, per l'anno 2008, in euro 3.000.000 e trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.15. (Interventi per la valorizzazione delle risorse energetiche).*
6. *Al finanziamento dell'onere di cui al comma 5, si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte negli stessi bilanci nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti), per euro 3.000.000 a valere sull'apposito accantonamento previsti al punto B.1.4. dell'allegato n. 1 agli stessi bilanci.*
7. *Per l'applicazione del presente articolo, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni al bilancio.».*

Nota all'articolo 7:

⁽⁴⁾ Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2 prevedeva quanto segue:

- «2. *Per l'anno 2010, in deroga alle normative vigenti, i nuclei familiari che si trovino nelle condizioni economiche di cui all'articolo 6, comma 1, della l.r. 1/2009 possono beneficiare dell'esenzione dal pagamento della tassa raccolta e smaltimento rifiuti solidi urbani e della tariffa per il servizio idrico integrato per un importo pari al dovuto per l'annualità 2009. Le ulteriori modalità di attuazione delle disposizioni di cui al presente comma sono definite dalla Giunta regionale con propria deliberazione da adottare di intesa con il Consiglio permanente degli enti locali.».*

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 8 febbraio 2010, n. 45.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, del progetto definitivo relativo ai lavori di realizzazione di un centro educativo assistenziale (CEA) per persone disabili in comune di GRESSAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e successive modificazioni ed integrazioni;

Richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2716 in data 19 settembre 2008, con la quale si approva la proposta d'intesa e la bozza dell'atto d'intesa, ex art. 29 della l.r. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, tra la Regione ed il comune di GRESSAN e si individua quale struttura regionale competente del procedimento la Direzione opere edili dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica;

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 42 del 16 dicembre 2008, con la quale l'Amministrazione comunale di GRESSAN ha deliberato di addivenire all'intesa di cui all'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, per la realizzazione dei lavori di un Centro Educativo Assistenziale (CEA) per persone disabili proposto dalla Regione a condizione che non sia previsto nessun tipo di accesso stradale che utilizzi la Strada Comunale di Benaz, tratto parallelo alla Morena, neanche per quanto riguarda un uso provvisorio in sede di realizzazione delle opere (cantiere);

Richiamato l'atto d'intesa, ex art. 29 della l.r. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, sottoscritto in data 3 febbraio 2009, registrato al numero 1, prot. n. 1912/O.P. del 03 febbraio 2009, tra l'Amministrazione regionale e l'Amministrazione comunale di GRESSAN per la realizzazione di un centro educativo assistenziale (CEA) per persone disabili;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 232 in data 29 gennaio 2010 con la quale si approva, in linea tecnica ai sensi della l.r. 12/1996 e successive modificazioni, il progetto definitivo dell'intervento per la realizzazione di un centro educativo assistenziale (CEA) per persone disabili in comune di GRESSAN;

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 45 du 8 février 2010,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, modifiée et complétée, du projet définitif des travaux de réalisation d'un centre d'éducation et d'assistance (CEA) pour les personnes handicapées, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, modifiée et complétée ;

Rappelant l'art. 29 de ladite loi, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2716 du 19 septembre 2008 portant approbation de la proposition et de l'ébauche d'entente au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, modifiée et complétée, entre la Région et la Commune de GRESSAN et détermination de la structure régionale compétente, à savoir la Direction du bâtiment de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public ;

Rappelant la délibération du Conseil communal de GRESSAN n° 42 du 16 décembre 2008 approuvant la passation d'une entente au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 en vue de la réalisation d'un centre d'éducation et d'assistance (CEA) pour les personnes handicapées proposée par la Région, à condition que le tronçon de la route communale de Bénaz parallèle à la moraine ne soit pas utilisé pour la circulation des véhicules, même pas à titre provisoire, pendant l'ouverture du chantier ;

Rappelant l'entente au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, modifiée et complétée, entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de GRESSAN signée le 3 février 2009 et enregistrée le 3 février 2009 sous le n° 1, réf. n° 1912/OP, en vue de la réalisation d'un centre d'éducation et d'assistance (CEA) pour les personnes handicapées ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 232 du 29 janvier 2010 portant approbation du point de vue technique, aux termes de la LR n° 12/1996 modifiée, du projet définitif des travaux de réalisation d'un centre d'éducation et d'assistance (CEA) pour les personnes handicapées, dans la commune de GRESSAN ;

Visto il progetto definitivo relativo alla costruzione del CEA in comune di GRESSAN, predisposto raggruppamento temporaneo Studio Sinproval Group – INART A.P. – Sitec Engineering S.r.l. – Tecno Services Vallée d'Aoste S.r.l. – In.Ar.Co. S.r.l. – Geol. Stefano DE LEO – Arch. Cinzia CACCIA, mandatario Studio Sinproval Group, con sede in AOSTA, costituito da n. 49 (quarantanove) elaborati, depositati presso la Direzione opere edili dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica;

Considerato che sul progetto definitivo sono stati acquisiti i pareri e le autorizzazioni previsti per legge ed in particolare i pareri favorevoli dell'ARPA Valle d'Aosta in data 27 ottobre 2009 e in data 14 dicembre rispettivamente sulla relazione per la valutazione di clima acustico e sulla relazione previsionale sui requisiti acustici passivi nonché l'approvazione da parte dell'Azienda USL – Dipartimento di Prevenzione Igiene e Sanità Pubblica in data 30 settembre 2009;

decreta

1) il progetto definitivo, costituito da n. 49 (quarantanove) elaborati depositati presso la Direzione opere edili dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, relativo ai lavori di realizzazione di un centro educativo assistenziale (CEA) per persone disabili in comune di GRESSAN è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni e integrazioni, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di GRESSAN, nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto la concessione edilizia;

2) le opere di cui in oggetto dovranno iniziare entro due anni dalla data del presente decreto ed essere ultimate entro cinquantuno mesi dalla data di inizio lavori;

3) il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 8 febbraio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 12 febbraio 2010, n. 47.

Adozione dell'Accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta e il Comune di AOSTA per la realizzazione del Presidio unico ospedaliero regionale Umberto Parini di viale Ginevra in AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamata la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta ed in particolare gli articoli. 26, 27 e 28

Vu le projet définitif du CEA établi par le groupement temporaire d'entreprises d'AOSTE « Studio Sinproval Group – INART AP – Sitec Engineering Srl – Tecno Services Vallée d'Aoste Srl – In.Ar.Co Srl – Geol. Stefano DE LEO – Arch. Cinzia CACCIA » (mandataire: « Studio Sinproval Group »), constitué de 49 (quarante-neuf) pièces déposées à la Direction du bâtiment de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public ;

Considérant que le projet définitif en cause a fait l'objet des avis et des autorisations prévus par la loi – et notamment de deux avis positifs de l'ARPE Vallée d'Aoste exprimés le 27 octobre 2009 et le 14 décembre 2009 et concernant, respectivement, le rapport sur l'évaluation du climat acoustique et le rapport prévisionnel des exigences acoustiques passives – ainsi que de l'approbation de l'Agence USL (Département de prévention, d'hygiène et de santé publique) en date du 30 septembre 2009,

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, modifiée et complétée, le projet définitif des travaux de réalisation d'un centre d'éducation et d'assistance (CEA) pour les personnes handicapées, dans la commune de GRESSAN, constitué de 49 (quarante-neuf) pièces déposées à la Direction du bâtiment de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, est approuvé ; le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire et vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de GRESSAN ainsi que déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux ;

2) Les travaux en cause doivent commencer dans les deux ans qui suivent la date du présent arrêté et s'achever dans les cinquante et un mois qui suivent ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 8 février 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 47 du 12 février 2010,

portant adoption de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE en vue de la réalisation du centre hospitalier régional unique « Umberto Parini » de l'avenue de Genève, à AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), et notamment ses art. 26, 27

che disciplinano le procedure da adottare per la formazione degli Accordi di programma promossi dalla Regione o ai quali comunque la Regione partecipi;

Dato atto che, ai sensi dell'art. 27, comma 4. della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, l'Accordo di programma che produca varianti o modifiche degli strumenti urbanistici, previa ratifica del Consiglio comunale competente è adottato con decreto del Presidente della Giunta regionale;

Richiamata la deliberazione del Consiglio comunale n. 11 in data 21 gennaio 2010 recante l'approvazione, in via definitiva, dell'Accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di AOSTA per la realizzazione del Presidio unico ospedaliero regionale Umberto Parini di viale Ginevra;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 222 in data 29 gennaio 2010 recante l'approvazione del testo dell'Accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di AOSTA per la realizzazione del Presidio unico ospedaliero regionale Umberto Parini di viale Ginevra in AOSTA;

Dato atto che l'Accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di AOSTA per la realizzazione del Presidio unico ospedaliero regionale Umberto Parini di viale Ginevra in AOSTA è stato sottoscritto rispettivamente dal Presidente della Regione e dal Sindaco del Comune di AOSTA in data 29 gennaio 2010;

Considerato che, ai sensi dell'art. 27, comma 4. della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, è necessario provvedere all'approvazione dell'Accordo di programma affinché costituisca dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere pubbliche in esso previste;

decreta

1) l'adozione dell'Accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta e il Comune di AOSTA per la realizzazione del Presidio unico ospedaliero regionale Umberto Parini di viale Ginevra in AOSTA;

2) la pubblicazione del presente decreto nel Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 12 febbraio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

ACCORDO DI PROGRAMMA TRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA ED IL COMUNE DI AOSTA, PER LA REALIZZAZIONE DEL PRESIDIO UNICO OSPEDALIERO REGIONALE UMBERTO PARINI, DI VIALE GINEVRA IN AOSTA

et 28, qui réglementent les procédures d'établissement des accords de programme proposés par la Région ou auxquels celle-ci participe, à quelque titre que ce soit ;

Considérant qu'au sens du quatrième alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, l'accord de programme qui comporterait des modifications des documents d'urbanisme doit être ratifié par le Conseil communal compétent avant d'être adopté par arrêté du président du Gouvernement régional ;

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 11 du 21 janvier 2010 portant approbation définitive de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE en vue de la réalisation du centre hospitalier régional unique « Umberto Parini » de l'avenue de Genève ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 222 du 29 janvier 2010 portant approbation du texte de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE en vue de la réalisation du centre hospitalier régional unique « Umberto Parini » de l'avenue de Genève ;

Considérant que l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE en vue de la réalisation du centre hospitalier régional unique « Umberto Parini » de l'avenue de Genève, à AOSTE, a été signé le 29 janvier 2010, respectivement, par le président de la Région et par le syndic de la Commune d'AOSTE ;

Considérant qu'au sens du quatrième alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, l'acte final d'approbation d'un accord de programme vaut déclaration d'utilité publique et d'urgence des travaux publics que celui-ci prévoit ;

arrête

1) L'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE en vue de la réalisation du centre hospitalier régional unique « Umberto Parini » de l'avenue de Genève, à AOSTE, est adopté ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 12 février 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACCORD DE PROGRAMME ENTRE LA REGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE ET LA COMMUNE D'AOSTE EN VUE DE LA RÉALISATION DU CENTRE HOSPITALIER RÉGIONAL UNIQUE « UMBERTO PARINI » DE L'AVENUE DE GENEVE, À AOSTE

Ai sensi del combinato disposto degli articoli 26, 27 e 28 della legge regionale n. 11 del 1998, al fine di definire i prioritari adempimenti per la realizzazione del presidio unico ospedaliero regionale Umberto Parini, di viale Ginevra in AOSTA,

TRA

la Regione autonoma Valle d'Aosta, che nel prosieguo sarà denominata, per brevità, Regione, nella persona del Presidente della Regione, Sig. Augusto ROLLANDIN,

E

il Comune di AOSTA, che nel prosieguo sarà denominato, per brevità, Comune, nella persona del Sindaco, Sig. Guido GRIMOD,

PREMESSO

- a) che le linee di indirizzo per la realizzazione del presidio unico ospedaliero regionale di viale Ginevra in AOSTA, approvate con deliberazione della Giunta regionale n. 735 in data 20 marzo 2009, prevedono, tra l'altro, la sottoscrizione, ai sensi dell'articolo 27 della l.r. n. 11 del 1998, di un Accordo di programma con il Comune di AOSTA, con il quale si approvino il progetto organico e il cronoprogramma degli interventi, sulla scorta di un PUD (o altro livello progettuale meno dettagliato) previamente redatto e approvato con l'Accordo medesimo;
- b) che nel corso della conferenza di programma tenutasi il 30 aprile 2009 al fine di verificare la possibilità di concordare il presente Accordo, si è tra l'altro convenuto che esso:
 - sostituisca quello stipulato il 30 aprile 1998, tra la Regione ed il Comune, per la realizzazione di opere di ampliamento e ristrutturazione del presidio ospedaliero di viale Ginevra nonché di riorganizzazione urbanistica dell'area circostante tale presidio;
 - contenga il quadro organico, il cronoprogramma degli interventi individuati nello studio di fattibilità approvato dal Consiglio regionale con deliberazione n. 3445 del 7 aprile 2008 e tutti gli elaborati tecnici atti a far assumere all'Accordo stesso valore di variante al piano regolatore generale comunale;
 - preveda la cessione, dal Comune alla Regione, della proprietà delle aree su cui insiste l'ampliamento;
- c) che gli elaborati tecnici di cui al punto precedente sono stati identificati in uno studio urbanistico costituito dai seguenti elaborati:

Aux termes des art. 26, 27 et 28 de la loi régionale n° 11/1998, aux fins de l'accomplissement des tâches prioritaires en vue de la réalisation du centre hospitalier régional unique « Umberto Parini » de l'avenue de Genève, à AOSTE,

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée, par souci de concision, « Région », représentée par son président, Augusto ROLLANDIN,

d'une part,

ET

La Commune d'AOSTE, ci-après dénommée, par souci de concision, « Commune », représentée par son syndic, Guido GRIMOD,

d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- a) Que les lignes générales pour la réalisation du centre hospitalier régional unique « Umberto Parini » de l'avenue de Genève, à AOSTE, approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 735 du 20 mars 2009, prévoient, entre autres, la signature, au sens de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, d'un accord de programme avec la Commune d'AOSTE, qui approuve le projet organique et le tableau chronologique des travaux, établis compte tenu d'un PUD (ou d'un autre plan moins détaillé) élaboré préalablement et approuvé par le même accord ;
- b) Que la Conférence de programme réunie le 30 avril 2009 pour examiner la possibilité d'élaborer de concert le présent accord, a également établi que celui-ci :
 - remplace l'accord passé le 30 avril 1998 entre la Région et la Commune en vue de la réalisation des travaux d'agrandissement et de rénovation du centre hospitalier régional de l'avenue de Genève, ainsi que de réorganisation urbanistique de la zone environnante ;
 - comprenne le tableau organique, le tableau chronologique des travaux définis dans l'étude de faisabilité approuvée par la délibération du Conseil régional n° 3445 du 7 avril 2008 et tous les documents techniques nécessaires afin que l'accord lui-même puisse tenir lieu de modification du plan régulateur général communal ;
 - prévoie la cession, de la Commune à la Région, de la propriété des zones concernées par l'agrandissement ;
- c) Que les documents techniques visés au point précédent figurent dans une étude d'urbanisme composée des pièces suivantes :

- relazione illustrativa concernente:
 - (i) la descrizione dei luoghi, tenuto conto delle determinazioni del PRG e l'elencazione degli eventuali vincoli che gravano su tutti o parte degli immobili considerati;
 - (ii) la descrizione del tipo e della dimensione degli interventi, ivi comprese le opere infrastrutturali, con indicazione dei presumibili tempi di realizzazione;
 - (iii) la verifica delle determinazioni dell'Accordo che risultano conformi con il PRG e l'illustrazione di quelle che costituiscono varianti al PRG medesimo;
 - (iv) la stima degli investimenti occorrenti, evidenziando quelli relativi alle opere infrastrutturali;
 - elenchi particelle catastali con relative proprietà;
 - elaborati grafici in numero e scala adeguati, contenenti indicazioni di dettaglio in ordine:
 - (i) alla rappresentazione delle determinazioni che risultano conformi con il PRG e di quelle eventuali che costituiscono proposte di variante al PRG medesimo; tali rappresentazioni devono essere effettuate utilizzando le basi cartografiche, le simbologie e le scale che sono proprie degli strumenti di riferimento anzidetti;
 - (ii) alle infrastrutture puntuali e a rete, sia di nuova concezione, sia di potenziamento;
 - (iii) alla configurazione spaziale degli insediamenti;
 - (iv) alle funzioni previste negli edifici e negli spazi liberi;
- d) che il Comune, con deliberazione di Consiglio n. 48 del 28 luglio 2009, ha approvato la mozione di indirizzo che impegna il Sindaco a promuovere, insieme alla Regione, la realizzazione e l'esecuzione delle opere per l'ampliamento ad est dell'Ospedale regionale in attuazione dello studio di fattibilità citato alla lettera b);
- e) che in vista di un percorso di approvazione condivisa, il Consiglio comunale, con la deliberazione richiamata in d), ha chiesto che la Regione concluda positivamente il procedimento per la realizzazione del presidio socio-sanitario di via Brocherel, rendendo pertanto disponibile un'ulteriore area di sosta all'ingresso di AOSTA;
- f) che con deliberazione di Giunta n. 2161 del 31 luglio 2009, la Regione ha incaricato Finaosta S.p.A. – ai sensi
- rapport illustratif concernant :
 - (i) La description des lieux, compte tenu des déterminations du PRG et la liste des éventuelles servitudes grevant l'ensemble ou une partie des immeubles considérés ;
 - (ii) La description du type et de l'importance des travaux, y compris les travaux d'infrastructure, et l'indication des délais de réalisation prévus ;
 - (iii) La vérification de la conformité des décisions du présent accord au PRG et l'illustration des décisions qui tiennent lieu de modification dudit PRG ;
 - (iv) L'estimation des investissements nécessaires et l'indication des investissements pour les travaux d'infrastructure ;
 - liste des parcelles cadastrales et de leurs propriétaires ;
 - documents graphiques, en nombre voulu et à l'échelle requise, contenant les indications détaillées relatives :
 - (i) À la représentation des décisions qui s'avèrent conformes au PRG et, le cas échéant, des décisions qui sont des propositions de modification dudit PRG ; à cette fin, les bases cartographiques, les symboles et les échelles propres aux documents de référence susdits doivent être utilisés ;
 - (ii) Aux infrastructures ponctuelles et en réseau, qu'elles soient nouvelles ou renforcées ;
 - (iii) À la configuration spatiale des structures ;
 - (iv) Aux fonctions des bâtiments et aux rôles des espaces libres ;
- d) Que la Commune a approuvé, par la délibération du Conseil communal n° 48 du 28 juillet 2009, une motion d'orientation qui engage le syndic à promouvoir, de concert avec la Région, la réalisation et l'exécution des travaux d'agrandissement de l'Hôpital régional vers l'est, en application de l'étude de faisabilité mentionnée à la lettre b) ci-dessus ;
- e) Qu'aux fins d'une approbation partagée, le Conseil communal d'AOSTE a demandé à la Région, par la délibération mentionnée à la lettre d) ci-dessus, de conclure positivement la procédure de réalisation du centre socio-sanitaire de la rue Brocherel et de permettre ainsi la création d'une aire de stationnement supplémentaire à l'entrée de la ville ;
- f) Que, par la délibération du Gouvernement régional n° 2161 du 31 juillet 2009, la Région a donné mandat à

dell'art. 6 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 7 e in applicazione della deliberazione di cui in a) – di costituire la società a totale partecipazione pubblica per la realizzazione del presidio unico ospedaliero regionale, di sottoscrivere il capitale sociale nonché di predisporre gli elaborati tecnici di cui in c);

- g) che la struttura responsabile del procedimento, individuata con la citata conferenza di programma nel Capo Servizio Risorse della Regione, ha redatto il testo del presente Accordo, contenente gli elementi di cui alla lettera b) ed ha acquisito i pareri, le autorizzazioni e gli assensi comunali e regionali necessari, mediante preventive riunioni informali e mediante le conferenze di servizio tenutesi in date 5 agosto e 21 settembre 2009;
- h) che il Comune di AOSTA, con deliberazione del Consiglio n. 58 in data 13 ottobre 2009, ha approvato il testo di cui alla lettera g) ed ha quindi provveduto, in data 14 ottobre 2009, alla sua pubblicazione e all'acquisizione delle osservazioni pervenute nei venti giorni successivi, che sono state valutate dalla conferenza di servizi tenutasi in data 3 dicembre 2009, pervenendo alla definitiva stesura del presente Accordo;
- i) che con deliberazione n. 11 in data 21 gennaio 2010, il Consiglio comunale ha approvato il testo definitivo dell'Accordo di programma, delegando il Sindaco a sottoscriverlo;
- j) che con deliberazione n. 222 in data 29 gennaio 2010, la Giunta regionale ha approvato il testo definitivo dell'Accordo di programma, delegando il Presidente della Regione a sottoscriverlo;

Tutto ciò premesso, le parti convengono e stipulano quanto segue:

Art. 1
Oggetto dell'accordo

La Regione e il Comune si impegnano a promuovere, in base a quanto previsto dal presente accordo, la realizzazione e l'esecuzione delle opere per la realizzazione del presidio unico ospedaliero regionale Umberto Parini di viale Ginevra in attuazione dello studio di fattibilità approvato dal Consiglio regionale con deliberazione n. 3445 del 7 aprile 2008, integrato dallo studio urbanistico di cui all'articolo 4, che costituiscono parte integrante e sostanziale del presente accordo.

Art. 2
Impegni della Regione

La Regione, anche attraverso specifica società denominata «Complesso Ospedaliero Umberto Parini S.r.l.», si impegna a:

- a) progettare e realizzare i lavori di ampliamento ad est

Finaosta SpA, au sens de l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 16 mars 2006 et en application de la délibération visée à la lettre a) ci-dessus, pour créer une société à participation publique en vue de la réalisation du centre hospitalier régional unique, pour en souscrire le capital social et pour préparer les documents techniques visés à la lettre c) ci-dessus ;

- g) Que la structure responsable de la procédure, définie par la Conférence de programme susmentionnée, est le Service des ressources de la Région, qui a rédigé le texte du présent accord, contenant les éléments visés à la lettre b) ci-dessus, et réuni les avis, les autorisations et les permis communaux et régionaux nécessaires, à la suite de réunions préalables informelles et des Conférences de service qui ont eu lieu le 5 août et le 21 septembre 2009 ;
- h) Que, par la délibération du Conseil communal n° 58 du 13 octobre 2009, la Commune d'AOSTE a approuvé le texte visé à la lettre g) ci-dessus et qu'elle a ensuite procédé, le 14 octobre 2009, à la publication de celui-ci ; par ailleurs, avant de parvenir à la rédaction définitive du présent accord, elle a soumis à l'évaluation de la Conférence de service qui s'est réunie le 3 décembre 2009 les observations qui lui sont parvenues dans les vingt jours suivant ladite publication ;
- i) Que, par sa délibération n° 11 du 21 janvier 2010, le Conseil communal a approuvé le texte définitif du présent accord de programme et donné délégation au syndic pour le signer ;
- j) Que, par sa délibération n° 222 du 29 janvier 2010, le Gouvernement régional a approuvé le texte définitif du présent accord de programme et donné délégation au président de la Région pour le signer ;

Ceci étant exposé, il est convenu et arrêté ce qui suit :

Art. 1^{er}
Objet de l'accord

La Région et la Commune s'engagent à promouvoir, aux termes des dispositions du présent accord, l'exécution des travaux de réalisation du centre hospitalier régional unique « Umberto Parini » de l'avenue de Genève, en application de l'étude de faisabilité approuvée par la délibération du Conseil régional n° 3445 du 7 avril 2008 et de l'étude d'urbanisme visée à l'art. 4 du présent accord, qui font partie intégrante et substantielle de celui-ci.

Art. 2
Engagements de la Région

La Région s'engage, entre autres par l'intermédiaire d'une société spécifique dénommée « Complesso Ospedaliero Umberto Parini srl », à :

- a) Concevoir et réaliser les travaux d'agrandissement de

- dell'ospedale, sulla base dello studio di fattibilità di cui all'articolo 1, integrato dallo studio urbanistico di cui all'articolo 4;
- b) progettare e realizzare il parcheggio per i dipendenti dell'Azienda Usl;
 - c) finanziare i lavori per le opere infrastrutturali ed impiantistiche che lo studio viabilistico di cui al punto b) del successivo art. 3 riterrà come essenziali per rendere compatibile con il tessuto urbanistico esistente i lavori di ampliamento del presidio ospedaliero;
 - d) finanziare e realizzare le opere necessarie all'allestimento di un parcheggio provvisorio per gli utenti, durante la fase di realizzazione dell'opera, in un'area limitrofa alla sede dell'ospedale;
 - e) acquisire in proprietà, a titolo gratuito, l'area oggetto dell'ampliamento ad est censita al catasto terreni al foglio 43 particelle 295, 95, 96, 220, 618, 621, 622, 623, 624, 625, le porzioni di sottosuolo delle vie pubbliche che saranno necessarie alla realizzazione dei collegamenti e comunque tutti gli immobili o i diritti immobiliari necessari all'esecuzione delle opere ed a cedere gratuitamente al Comune, previa ultimazione dei lavori e frazionamento, la proprietà dei parcheggi non pertinenti insistenti su tale area, quali deriveranno dalla progettazione;
 - f) acquisire in proprietà le particelle 255, 227, 633, 632, 626 e 484, censite al foglio 43 del catasto terreni in Comune di AOSTA;
 - g) concludere positivamente e nel rispetto della normativa vigente il procedimento di revisione dell'accordo di programma in essere con il Comune per la realizzazione del presidio socio-sanitario di via Brocherel già avviato rendendo pertanto disponibile un'ulteriore area di sosta all'ingresso di AOSTA.

Art. 3
Impegni del Comune

Il Comune si impegna a:

- a) cedere gratuitamente in proprietà alla Regione l'area oggetto dell'ampliamento, censita al catasto terreni al foglio 43 particelle 295, 95, 96, 220, 618, 621, 622, 623, 624, 625, le porzioni di sottosuolo delle vie pubbliche che saranno necessarie alla realizzazione dei collegamenti e comunque tutti gli immobili o i diritti immobiliari necessari all'esecuzione delle opere, autorizzando da subito la Regione a sviluppare sull'area il progetto per ottenere i necessari titoli abilitativi;
- b) a realizzare lo studio sulla viabilità, finanziato con deliberazione della Giunta regionale n 3705 in data 12 dicembre 2008;

l'hôpital vers l'est, en application de l'étude de faisabilité visée à l'art. 1^{er} du présent accord et de l'étude d'urbanisme visée à l'art. 4 de celui-ci ;

- b) Concevoir et réaliser le parking du personnel de l'Agence USL ;
- c) Financer les travaux d'infrastructure et d'équipements que l'étude de voirie visée à la lettre b) de l'art. 3 du présent accord estimera essentiels pour rendre les travaux d'agrandissement du centre hospitalier compatibles avec le tissu urbain existant ;
- d) Financer et réaliser les travaux nécessaires à l'aménagement d'un parking provisoire pour les usagers, pendant la phase de réalisation des travaux d'agrandissement de l'hôpital, dans une aire limitrophe ;
- e) Acquérir, à titre gratuit, la propriété de l'aire faisant l'objet de l'agrandissement de l'hôpital vers l'est, inscrite au cadastre des terrains à la feuille n° 43, parcelles n°s 295, 95, 96, 220, 618, 621, 622, 623, 624 et 625, des portions de sous-sol des voies publiques qui seront nécessaires à la réalisation des liaisons et, en tout état de cause, de tous les immeubles ou les droits immobiliers nécessaires à l'exécution des ouvrages et à céder gratuitement à la Commune, après la fin des travaux et le fractionnement, la propriété des parkings qui ne sont pas des dépendances et qui se trouvent sur ladite aire, au sens du projet ;
- f) Acquérir la propriété des parcelles n°s 255, 227, 633, 632, 626 et 484, inscrites à la feuille n° 43 du cadastre des terrains de la Commune d'AOSTE ;
- g) Conclure positivement, et dans le respect des dispositions en vigueur, la procédure de révision de l'accord de programme avec la Commune aux fins de la réalisation du centre socio-sanitaire de la rue Brocherel et de permettre ainsi la création d'une aire de stationnement supplémentaire à l'entrée de la ville.

Art. 3
Engagements de la Commune

La Commune s'engage à :

- a) Céder gratuitement à la Région la propriété de l'aire faisant l'objet de l'agrandissement en cause, inscrite au cadastre des terrains à la feuille n° 43, parcelles n°s 295, 95, 96, 220, 618, 621, 622, 623, 624 et 625, des portions de sous-sol des voies publiques qui seront nécessaires à la réalisation des liaisons et, en tout état de cause, de tous les immeubles ou les droits immobiliers nécessaires à l'exécution des ouvrages et autoriser la Région à poursuivre la conception du projet en cause en vue de l'obtention des autorisations d'urbanisme nécessaires ;
- b) Réaliser l'étude de voirie, financée au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3705 du 12 décembre 2008 ;

- c) ad acquisire e gestire i nuovi parcheggi non pertinenziali che verranno realizzati per gli utenti nell'area oggetto di ampliamento;
- d) a rilasciare celermente tutte le autorizzazioni, permessi e concessioni che si renderanno necessari al fine di dare attuazione al presente accordo di programma;

Art. 4
Normativa urbanistica ed edilizia

Costituisce parte integrante del presente accordo lo studio urbanistico costituito dai seguenti elaborati:

- a) Allegato «A» – relazione illustrativa urbanistica;
- b) Allegato «B» – elenco particelle catastali;
- c) Allegato «C» – elaborati grafici costituiti dalle seguenti tavole grafiche:
- Tav. 1 – zonizzazione;
 - Tav. 2 – parcheggi;
 - Tav. 3 – parcheggio;
 - Tav. 4 – modifiche gas metano;
 - Tav. 5 – modifiche rete fognaria;
 - Tav. 6 – modifiche reti elettriche;
 - Tav. 7 – modifiche reti telefoniche;
 - Tav. 8 – sezioni;
 - Tav. 9 – spaziale;
 - Tav. 10 – funzionale.

Il presente accordo di programma determina variante sostanziale allo strumento urbanistico comunale vigente, definita ed individuata al capitolo 8 (conformità e varianti al PRG) dell'allegato «A» – relazione illustrativa urbanistica e alla Tav. 1 – zonizzazione dell'allegato «C».

Art. 5
Tempi di Attuazione

I tempi di attuazione degli interventi oggetto del presente accordo sono determinati nel cronoprogramma di cui al capitolo 6 dell'allegato «A» relazione illustrativa urbanistica che costituisce parte integrante e sostanziale del presente Accordo.

Il presente Accordo di programma sostituisce, per le parti non ancora realizzate, quello stipulato il 30 aprile 1998 e decorre dalla data di stipulazione con durata di dieci anni.

- c) Acquérir et gérer les nouveaux parkings, qui ne sont pas des dépendances et qui seront utilisés par les usagers dans le cadre de l'aire faisant l'objet de l'agrandissement ;
- d) Délivrer rapidement les autorisations, permis et concessions qui s'avèrent nécessaires aux fins de l'application du présent accord de programme.

Art. 4
Dispositions en matière d'urbanisme et de construction

L'étude d'urbanisme fait partie intégrante du présent accord et est composée des pièces suivantes :

- a) Annexe A – rapport illustratif ;
- b) Annexe B – liste des parcelles cadastrales ;
- c) Annexe C – documents graphiques constitués des tables ci-après :
- table 1 – zonage ;
 - table 2 – parkings ;
 - table 3 – parking ;
 - table 4 – modifications réseau du gaz méthane ;
 - table 5 – modifications réseau des égouts ;
 - table 6 – modifications réseaux électriques ;
 - table 7 – modifications réseaux téléphoniques ;
 - table 8 – coupes ;
 - table 9 – surfaces ;
 - table 10 – fonctions.

Le présent accord de programme entraîne la modification substantielle du document d'urbanisme communal en vigueur, définie et indiquée au chapitre 8 (Conformité et modifications du PRG) de l'annexe A (Rapport illustratif) et à la table 1 (Zonage) de l'annexe C mentionnées ci-dessus.

Art. 5
Délais de réalisation des travaux

Les délais de réalisation des travaux en cause sont indiqués dans le tableau chronologique des travaux visé au chapitre 6 de l'annexe A (Rapport illustratif) qui fait partie intégrante et substantielle du présent accord.

Le présent accord de programme remplace les parties non encore appliquées de l'accord passé le 30 avril 1998 et est valable pendant dix ans à compter de la date de sa signature.

Art. 6
Piano Finanziario

Il costo complessivo dei lavori di ristrutturazione, ampliamento e per la realizzazione delle opere infrastrutturali urbane, interamente a carico del Bilancio regionale è stimato pari ad euro 145,5 milioni.

Art. 7
Commissione di vigilanza

È costituita Commissione di Vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma composto dal Presidente dalla Regione autonoma Valle d'Aosta che lo presiede, o da suo delegato e dal Sindaco del Comune di AOSTA o da suo delegato.

Alla Commissione di Vigilanza sono conferiti poteri di controllo sullo stato di attuazione dell'accordo nonché poteri sostitutivi sulle parti inadempienti, previa diffida scritta, consistenti nell'adottare, entro un termine stabilito, i provvedimenti cui la parte inadempiente si è obbligata all'atto della stipulazione del presente accordo.

La Commissione potrà avvalersi del supporto di una commissione tecnica nominata dal Presidente, con il compito di accertare e verificare lo stato di attuazione nonché proporre eventuali misure necessarie per il completamento degli interventi nel rispetto della tempistica indicata nello stesso accordo di programma.

Eventuali aggiornamenti al cronoprogramma dovranno essere valutati favorevolmente dalla stessa commissione tecnica.

Art. 8
Controversie

Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza del presente disciplinare.

Per eventuali controversie non componibili è competente il Foro di AOSTA.

Aosta, 29 gennaio 2010.

Il Sindaco
del Comune di Aosta
GRIMOD

Il Presidente della
Regione autonoma Valle d'Aosta
ROLLANDIN

Allegati: omissis. (Studio di fattibilità; Studio urbanistico di cui all'art. 4 del presente accordo).

Art. 6
Plan financier

Le coût présumé des travaux de rénovation, d'agrandissement et de réalisation des travaux d'infrastructure urbaine, entièrement à la charge du budget régional, est fixé à 145,5 millions d'euros au total.

Art. 7
Commission de vigilance

Est instituée une Commission de vigilance sur l'application du présent accord de programme, composée du président de la Région autonome Vallée d'Aoste ou de son délégué, qui en assure la présidence, et du syndic de la Commune d'AOSTE ou de son délégué.

La Commission de vigilance exerce un pouvoir de contrôle sur l'application du présent accord et un pouvoir de substitution lorsque la partie défaillante ne respecte pas, après sommation écrite et dans le délai fixé, les engagements qu'elle a pris lors de la signature du présent accord.

La Commission de vigilance peut faire appel à une Commission technique nommée par le président pour constater et vérifier l'application du présent accord de programme et proposer les mesures éventuellement nécessaires pour compléter les travaux dans les délais fixés par celui-ci.

Toute mise à jour du tableau chronologique des travaux doit obtenir l'avis favorable de ladite commission technique.

Art. 8
Différends

Les parties s'engagent à tenter de régler à l'amiable tous les différends qui pourraient survenir lors de l'application du présent accord de programme.

Le tribunal d'AOSTE est seul compétent pour les différends n'ayant pu être réglés à l'amiable.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2010.

Le syndic de la
Commune d'Aoste,
Guido GRIMOD

Le président de la
Région autonome Vallée d'Aoste,
Augusto ROLLANDIN

Les annexes (étude de faisabilité et étude d'urbanisme visée à l'art. 4 du présent accord) ne sont pas publiées

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 27 gennaio 2010, n. 1.

Approvazione delle modificazioni al testo dello statuto del Consorzio di miglioramento fondiario «Combe de Florencière» con sede nel Comune di QUART.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Il primo comma dell'art. 12 dello statuto del Consorzio di miglioramento fondiario «Combe de Florencière» con sede nel Comune di QUART, è così sostituito:

«Gli interessati possono farsi rappresentare nell'adunanza a mezzo di delegati i quali dovranno avere raggiunto la maggiore età ed essere muniti di delegazione scritta. Non è ammesso il cumulo di più di una delega, oltre alla normale rappresentanza spettante di diritto in base al presente articolo.»

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 27 gennaio 2010.

L'Assessore
ISABELLON

Decreto 12 febbraio 2010, n. 2.

Nomina giuria per la valutazione del logotipo e del manifesto destinato a comunicare la manifestazione denominata «Désarpa».

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3649 in data 11 dicembre 2009, concernente l'indizione del concorso per l'ideazione grafica della nuova immagine coordinata della manifestazione denominata «Désarpa»;

Ravvisata la necessità di nominare la giuria per la valutazione degli elaborati, come previsto dalla deliberazione sopra citata;

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 1 du 27 janvier 2010,

portant approbation des modifications des statuts du Consortium d'amélioration foncière « Combe de Florencière », dont le siège est à QUART.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET AUX
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Le premier alinéa de l'art. 12 des statuts du Consortium d'amélioration foncière « Combe de Florencière », dont le siège est à QUART, est remplacé comme suit :

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 27 janvier 2010.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

Arrêté n° 2 du 12 février 2010,

portant nomination des membres du jury chargé d'évaluer le logotype et l'affiche destinés à promouvoir la manifestation dénommée « Désarpa ».

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET AUX
RESSOURCES NATURELLES

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3649 du 11 décembre 2009 portant avis de concours pour la conception graphique de la nouvelle image coordonnée de la manifestation dénommée « Désarpa » ;

Considérant qu'il est nécessaire de nommer les membres du jury chargé d'évaluer les projets présentés, au sens de la délibération du Gouvernement régional susmentionnée ;

Preso atto della designazione effettuata dall'AREV
(Association Régionale Eleveurs Valdôtains)

decreta

1) la giuria per la valutazione degli elaborati partecipanti al concorso per l'ideazione grafica del logotipo e del manifesto destinato a comunicare la manifestazione denominata « Désarpa » è così composta:

Sig. MOSSONI Ezio con funzioni di Presidente, direttore della Coldiretti, individuato dallo scrivente Assessore;

Sig.ra DUJANY Nathalie con funzioni di membro esperto, segretaria dell'Association régionale Amis Batailles de Reines, individuata dallo scrivente Assessore,

Sig. TRANTI Arnaldo esperto di grafica individuato dal Dirigente della Direzione Produzioni vegetali e servizi fitosanitari dell'Assessorato Agricoltura e risorse naturali;

Sig. BIANQUIN Edy esperto individuato dall'AREV (Association Régionale Eleveurs Valdôtains)

2) fungerà da segretario un dipendente dell'Assessorato Agricoltura e risorse naturali;

3) il presente provvedimento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 12 febbraio 2010.

L'Assessore
ISABELLON

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 8 febbraio 2010, n. 13.

Autorizzazione, ai sensi della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura di scuole di alpinismo e sci-alpinismo in Valle d'Aosta per l'anno 2010.

Compte tenu de la désignation effectuée par l'AREV
(Association régionale des éleveurs valdôtains),

arrête

1) Le jury chargé d'évaluer les projets participant au concours pour la conception graphique du logotype et de l'affiche destinés à promouvoir la manifestation dénommée « Désarpa » est composé comme suit :

M. Ezio MOSSONI directeur de *Coldiretti*, désigné par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, en qualité de président ;

Mme Nathalie DUJANY secrétaire de l'Association régionale Amis Batailles de Reines, désignée par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, en qualité de membre spécialiste ;

M. Arnaldo TRANTI spécialiste en graphique désigné par le directeur des cultures et des services phytosanitaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles ;

M. Edy BIANQUIN spécialiste désigné par l'AREV (Association régionale éleveurs valdôtains) ;

2) Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 12 février 2010.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 13 du 8 février 2010,

autorisant l'ouverture d'une école d'alpinisme et de ski alpinisme en Vallée d'Aoste au titre de l'année 2010, au sens de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

È autorizzata, ai sensi dell'articolo 20, comma 2, della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura per l'anno 2010, la seguente scuola di alpinismo e sci alpinismo:

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée, au titre de l'année 2010, l'ouverture de l'école d'alpinisme et de ski alpinisme indiquée ci-après :

	Denominazione	Sede	Comune	Direttore
1	«JEAN OTTIN»	Frazione Breuil-Cervinia Via Circonvallazione, 2	VALTOURNENCHE	TRUCCO Lucio

	Dénomination	Siège	Commune	Directeur
1	« JEAN OTTIN »	2, rue de la Rocade Hameau de Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE	Lucio TRUCCO

La presente autorizzazione è valida per l'anno 2010 e scadrà il 31 dicembre 2010.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 febbraio 2010.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

Decreto 8 febbraio 2010, n. 14.

Autorizzazione, ai sensi della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura di scuole di alpinismo e sci-alpinismo in Valle d'Aosta per l'anno 2010.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

È autorizzata, ai sensi dell'articolo 20, comma 2, della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura per l'anno 2010, la seguente scuola di alpinismo e sci alpinismo:

L'autorisation visée au présent arrêté est valable au titre de l'année 2010 et expire le 31 décembre 2010.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 février 2010.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

Arrêté n° 14 du 8 février 2010,

autorisant l'ouverture d'une école d'alpinisme et de ski alpinisme en Vallée d'Aoste au titre de l'année 2010, au sens de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée, au titre de l'année 2010, l'ouverture de l'école d'alpinisme et de ski alpinisme indiquée ci-après :

	Denominazione	Sede	Comune	Direttore
1	«GRESSONEY MONTE ROSA»	Località Tschaval, 5	GRESSONEY-LA-TRINITÉ	AGHEMO Paolo

	Dénomination	Siège	Commune	Directeur
1	« GRESSONEY MONTE ROSA »	5, lieu-dit Tschaval	GRESSONEY-LA-TRINITÉ	Paolo AGHEMO

La presente autorizzazione è valida per l'anno 2010 e scadrà il 31 dicembre 2010.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 febbraio 2010.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 28 gennaio 2010, n. 285.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, e successive modificazioni, della Società cooperativa «KAIZENCOOP SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «KAIZENCOOP SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA, Via Torino n. 25, codice fiscale n. 01139910077, al numero A202525 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Cooperative di produzione e lavoro», con decorrenza dal 22 dicembre 2009;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

L'autorisation visée au présent arrêté est valable au titre de l'année 2010 et expire le 31 décembre 2010.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 février 2010.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 285 du 28 janvier 2010,

portant immatriculation de « KAIZENCOOP SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 modifiée, « KAIZENCOOP SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à AOSTE - 25, rue de Turin - code fiscal 01139910077, est immatriculée sous le n° A202525 du Registre régional des entreprises coopératives - section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail » - à compter du 22 décembre 2009 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Provvedimento dirigenziale 28 gennaio 2010, n. 286.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera a), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società «Eurostreet piccola società cooperativa a r.l.» dal Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera b), della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «Eurostreet piccola società cooperativa a r.l.», C.F. 00654080076, costituita in data 23 marzo 1998, con atto rogato dal notaio Francesco SAIA, dal Registro regionale degli enti cooperativi, con decorrenza dal 18 dicembre 2009;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO

Decreto 9 febbraio 2010, n. 143.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di straordinaria manutenzione lungo la S.R. n. 6 di Champdepraz tra il Km 2+050 e il Km 2+550 in Comune di CHAMPDEPRAZ e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1. di disporre ai sensi dell'art. 18 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11, a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, nel Comune CHAMPDEPRAZ necessari per i lavori di straordinaria manutenzione lungo la S.R. n. 6 di Champdepraz tra

Acte du dirigeant n° 286 du 28 janvier 2010,

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de « Eurostreet piccola società cooperativa a r.l. », au sens de la lettre b du premier alinéa de l'art. 8 de LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de la lettre b du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 27/1998 modifiée, « Eurostreet piccola società cooperativa a r. l. », CF 00654080076, constituée le 23 mars 1998 par acte de M^e Francesco SAIA, notaire, est radiée du Registre régional des entreprises coopératives à compter du 18 décembre 2009 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
ET DU PATRIMOINE

Acte n° 143 du 9 février 2010,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux d'entretien extraordinaire le long du tronçon de la RR n° 6 de Champdepraz compris entre le PK 2+050 et le PK 2+550, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR
DES EXPROPRIATIONS
ET DU PATRIMOINE

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de CHAMPDEPRAZ et nécessaires à la réalisation des travaux

il Km 2+050 e il Km 2+550;

2. la determinazione, come indicato appresso, della misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottorportate:

COMUNE CENSUARIO DI CHAMPDEPRAZ

- 1) DURAND Alice
nata ad AOSTA il 06.12.1962
Residente a AOSTA reg. Pallin 17/b
C.F.: DRNLCA62T46A326E prop per 3/6
DURAND Erica
nata ad AOSTA il 19.08.1961
Residente ad ANDRATE (BI) via G. Marconi, 3
C.F.: DRNRCE61M59A326Y prop per 1/6
DURAND Isabella
nata ad AOSTA il 25.07.1967
Residente a TORINO in via Lancia, 101
C.F.: DRNSLL67L65A326Q prop per 1/6
DURAND Noemi
nata ad AOSTA il 06.02.1960
Fraz. Berriaz, 124 MONTJOVET
C.F.: DRNNMO60B46A326R prop per 1/6
F. 25 - n. 1124/b di mq. 9 - Catasto Terreni - Z.T.O. E
Indennità € 2,74
- 2) BERGER Ida Fiorina
nata ad IVREA il 08.11.1932
Residente a CHAMPDEPRAZ loc. Capoluogo, 158
C.F.: BRGDRN32S48E379J prop per 1/2
CRESTAZ Dorianò
nato ad AOSTA il 18.08.1950
Residente a CHAMPDEPRAZ loc. Capoluogo, 54
C.F.: CRSDRN50M18A326D prop per 1/4
CRESTAZ Giuseppe
nato ad AOSTA il 19.03.1953
Residente a CHAMPDEPRAZ loc. Capoluogo, 158
C.F.: CRSGPP53C19A326V prop per 1/4
F. 25 - n. 1123/b di mq. 4 - Catasto Terreni - Z.T.O. E
Indennità € 1,22
- 3) LANIECE Angelo
nato a MONTJOVET il 09.06.1941
Residente in fraz. Fabbrica, 92 CHAMPDEPRAZ
C.F.: LNCNGL41H09F367O prop per 1/1
F. 25 - n. 1116/b di mq. 7 - Catasto Terreni - Z.T.O. E
F. 25 - n. 239/b di mq. 101 - Catasto Terreni - Z.T.O. E
F. 25 - n. 239 di mq. 40 - Catasto Terreni - Z.T.O. E
Indennità € 45,05
- 4) BERGER Clara
nata a CHAMPDEPRAZ il 08.11.1948
Residente in fraz. Fabbrica, 126 CHAMPDEPRAZ
C.F.: BRGCLR48S48C596Q prop per 1/1
F. 25 - n. 775/b di mq. 28 - Catasto Terreni - Z.T.O. E
Indennità € 8,52
- 5) DAGUIN Anna

d'entretien extraordinaire le long du tronçon de la RR n° 6 de Champdepraz compris entre le PK 2+050 et le PK 2+550, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ;

2. L'indennità provvisoria d'espropriation à verser aux propriétaires concernés figure ci-après, en regard desdits biens :

COMMUNE DE CHAMPDEPRAZ

- nata a AOSTA il 09.04.1966
Residente a HÔNE via Cornou, 11
C.F.: DGNNA66D49A326N prop per 1/2
DAGUIN Marco
nato ad AOSTA il 17.06.1963
Residente a CHAMPDEPRAZ in fraz. Fabbrica, 156
C.F.: DGNMRC63H17A326C prop per 1/2
F. 25 - n. 1115/b di mq. 13 - Catasto Terreni - Z.T.O. E
F. 25 - n. 242/b di mq. 43 - Catasto Terreni - Z.T.O. E
Indennità € 16,13
- 6) BERGER Adelia
nata a ISSOGNE il 11.01.1954
Residente a CHAMPDEPRAZ loc. Capoluogo, 160
C.F.: BRGDLA54A51E371C prop per 1/4
BERGER Egidia
nata a ISSOGNE il 08.03.1951
Residente a CHÂTILLON in loc. Panorama, 23
C.F.: BRGGDE51C48E371F prop per 1/4
DUBLANC Ernestina
nata a ISSOGNE il 19.07.1933
Residente a CHAMPDEPRAZ loc. Capoluogo, 154
C.F.: DBLRST33L59E371O prop per 1/2
F. 25 - n. 1114/b di mq. 9 - Catasto Terreni - Z.T.O. E
Indennità € 2,74
- 7) ALLEMAND Christiane Louise
nata in Francia (EE) il 12.09.1940
Residente a CHAMPDEPRAZ loc. Capoluogo, 78
C.F.: LLMCRS40P52Z110G prop per 1/2
ALLEMAND Serge
nato in Francia (EE) il 09.12.1944
Residente in Francia loc. Cormand 74490 SAINT-JEOIRE
C.F.: LLMSRG44T09Z110K prop per 1/2
F. 25 - n. 1113/b di mq. 10 - Catasto Terreni - Z.T.O. E
Indennità € 0,96
- 8) DAGUIN Paolina Maria Riccardina
nata a CHAMPDEPRAZ il 16.01.1924
C.F.: DGNPNmq.4A56C596T prop per 1/2 e usufruttuaria per 1/6
GIOPP Amilcare
nato a AOSTA il 07.07.1951
Residente a DONNAS in via F. Caresani, 39
C.F.: GPPMCR51L07A326W prop per 1/6
GIOPP Gabriele
nato a CHAMPDEPRAZ il 23.03.1954
Residente a HÔNE via Cougnin,
C.F.: GPPGRL54C23C596Y prop per 1/6
GIOPP Renata

- nata a MONTJOVET il 12.12.1945
Residente a MONTJOVET fraz. Berriat, 47
C.F.: GPPRNT45T52F367G prop per 1/6
F. 25 - n. 361/b di mq. 26 - Catasto Terreni - Z.T.O. A
F. 25 - n. 362/b di mq. 17 - Catasto Terreni - Z.T.O. E
Indennità 317,18 (€ 312,00+ € 5,18)
- 9) FOY Emilia Elvira
nata a MONTJOVET il 29.07.1933
Residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 75
C.F.: FYOMLV33L69F367F prop per 1/1
F. 25 - n. 1099/b di mq. 12 - Catasto Terreni - Z.T.O. E
F. 25 - n. 237/b di mq. 54 - Catasto Terreni - Z.T.O. E
Indennità € 20,09
- 10) VICQUERY Clara
nata ad AOSTA il 11.10.1950
Residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Viering, 81
C.F.: VCQCLR50R51A326N prop per 1/1
F. 25 - n. 357/b di mq. 1 - Catasto Terreni - Z.T.O. E
Indennità € 0,30
3. il presente Decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 - c. 2 e dell'art. 25 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta», ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;
4. in caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;
5. ai sensi dell'art. 19 - c. 3 l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;
6. l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 - c. 1 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;
7. ai sensi dell'art. 20 - c. 2 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;
8. il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale;
9. adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - c. 3 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità;
10. avverso il presente Decreto può essere opposto ri-

- 11) BERGER Franca
nata a MONTJOVET il 31.08.1936
Residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 158
C.F.: BRGFNC36M71F367C prop per 1/2
BERGER Silvana
nata a MONTJOVET il 24.05.1939,
residente a CHALLAND-SAINT-VICTOR fraz. Sisan, 4
C.F.: BRGSVN39E64F367S prop per 1/2
F. 25 - n. 356/b di mq. 27 - Catasto Terreni - Z.T.O. E
Indennità € 8,22
- 12) CRESTAZ Silvestro
nato a ISSOGNE il 19.11.1932
Residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 86
C.F.: CRSSVS32S19E371L prop per 1/1
F. 25 - n. 364/b di mq. 76 - Catasto Terreni - Z.T.O. E
F. 25 - n. 364 di mq. 66 - Catasto Terreni - Z.T.O. E
Indennità € 43,23
3. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;
4. En cas de cession volontaire des biens immeubles en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;
5. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de ladite loi, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région ;
6. Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;
7. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;
8. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;
9. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente ;
10. Tout recours peut être introduit contre le présent ac-

corso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Aosta, 9 febbraio 2010.

Il Dirigente
RIGONE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 3611 du 4 décembre 2009,

portant nomination, aux termes de la loi régionale 11/1997, de M. Adriano SPOSATO en qualité de vice-président du Conseil d'Administration, représentant de la Région, au sein de l'Agence régionale pour le logement, en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11/1997, M. Adriano SPOSATO, né à CASTROVILLARI (CS) le 05.08.1961, est nommé vice-président du Conseil d'Administration, représentant de la Région, au sein de l'Agence régionale pour le logement, en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.

Délibération n° 3744 du 18 décembre 2009,

nomination, de M. Sergio VOLCAN en qualité de conseiller au sein du Conseil d'Administration de «Il Riccio Soc. Coop.», pour un triennat, et de M. Ivano COMÉ en qualité de auditeur aux comptes au sein de la Fondation Ollignan, pour une période de cinq ans, représentants de la Région, aux termes de la loi régionale n° 11/1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée :

- M. Sergio VOLCAN, né à IVREA (TO) le 30.04.1970, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein

te auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Aoste, le 9 février 2010.

Le directeur,
Carla RIGONE

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 4 dicembre 2009, n. 3611.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del signor Adriano SPOSATO in qualità di vice-presidente del Consiglio di amministrazione dell'Agencia regionale per l'edilizia residenziale quale rappresentante della Regione, in sostituzione di un consigliere dimissionario e per la durata del mandato in corso.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

ai sensi della legge regionale n. 11/1997, di nominare il signor Adriano SPOSATO, nato a CASTROVILLARI (CS) il 5 agosto 1961, in qualità di vice-presidente del Consiglio di amministrazione dell'Agencia regionale per l'edilizia residenziale quale rappresentante della Regione, in sostituzione di un consigliere dimissionario e per la durata del mandato in corso.

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3744.

Nomina del signor Sergio VOLCAN in qualità di membro del Consiglio di amministrazione della società cooperativa «Il Riccio» per un triennio e del signor Ivano COMÉ in qualità di revisore dei conti della «Fondazione Ollignan» per un quinquennio, quali rappresentanti della Regione ai sensi della legge regionale n. 11/97.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare quali rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni:

- il signor Sergio VOLCAN, nato a IVREA (TO) il 30 aprile 1970, in qualità di membro del Consiglio di am-

du Conseil d'Administration de «Il Riccio Soc. Coop.»,
pour un triennat ,

- M. Ivano COMÉ, né à AOSTE 22.10.1979, est nommé auditeur aux comptes, représentant de la Région, au sein de la Fondation Ollignan, pour une période de cinq ans.

ministrazione della società cooperativa «Il Riccio» per
un triennio;

- il signor Ivano COMÉ, nato ad AOSTA il 22 ottobre 1979, in qualità di revisore dei conti della «Fondazione Ollignan» per un quinquennio.

Deliberazione 21 gennaio 2010, n. 97.

Approvazione, in attuazione dell'articolo 63 della legge regionale 9/2008, delle modalità relative all'esecuzione dei rimborsi della tassa automobilistica istituita dal DPR 39/1953.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in attuazione dell'articolo 63, comma 2 della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9, le modalità relative all'esecuzione dei rimborsi della tassa automobilistica istituita dal decreto del Presidente della Repubblica 5 febbraio 1953, n. 39 – di cui all'allegato che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

2. di delegare il Direttore della direzione finanze e tributi dell'Assessorato bilancio, finanze e partecipazioni a definire un rapporto di collaborazione con l'Agenzia delle Entrate al fine di garantire un mutuo scambio di informazioni tra l'Amministrazione regionale e la predetta Agenzia affinché il cittadino possa rivolgersi anche alla competente struttura regionale per la presentazione delle istanze di rimborso e della relativa documentazione, per gli anni pregressi;

3. di stabilire che il presente atto venga pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 97 DEL 21 GENNAIO 2010

MODALITÀ PER L'ESECUZIONE DEI RIMBORSI DELLA TASSA AUTOMOBILISTICA, IN ATTUAZIONE DELL'ARTICOLO 63, COMMA 2 DELLA LEGGE REGIONALE 15 APRILE 2008, N. 9

Finalità

Definizione delle modalità disciplinanti i rimborsi della tassa automobilistica

Istanza di rimborso e relativa documentazione

L'istanza di rimborso, redatta in carta libera, deve essere presentata, conformemente a quanto previsto dall'articolo 5

Délibération n° 97 du 21 janvier 2010,

portant approbation des modalités de remboursement de la taxe automobile instituée par le DPR n° 39/1953, en application de la loi régionale n° 9/2008.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les modalités de remboursement de la taxe automobile instituée par le décret du président de la République n° 39 du 5 février 1953 sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération, en application du deuxième alinéa de l'art. 63 de la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008 ;

2. Le directeur des finances et des impôts de l'Assessorat du budget, des finances et des participations est chargé d'établir une relation de collaboration avec la Recette des impôts aux fins de l'échange mutuel d'informations, et ce, afin que les citoyens puissent également présenter à la structure régionale compétente leurs demandes de remboursement et la documentation requise ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 97 DU 21 JANVIER 2010

MODALITÉS DE REMBOURSEMENT DE LA TAXE AUTOMOBILE, EN APPLICATION DU DEUXIEME ALINÉA DE L'ART. 63 DE LA LOI RÉGIONALE N° 9 DU 15 AVRIL 2008.

Finalité

Établissement des modalités de remboursement de la taxe automobile.

Demande de remboursement et documentation requise

Conformément aux dispositions de l'art. 5 du décret-loi n° 953 du 30 décembre 1982 (converti, avec modifications,

del decreto legge 30 dicembre 1982, numero 953 (convertito, con modificazioni, dalla legge 28 febbraio 1983, n. 53), entro il 31 dicembre del terzo anno successivo a quello del pagamento alla Regione direttamente all'Ufficio tributi dell'Assessorato bilancio, finanze e patrimonio (di seguito denominato struttura competente) o ad altro ente individuato dall'Amministrazione.

Sull'istanza devono essere riportati nome, cognome, residenza, codice fiscale (o partita IVA) e numero di telefono del richiedente; devono essere indicate, inoltre, anche le modalità con cui si vuole ricevere il rimborso (accredito su c/c postale o bancario e, solo nel caso in cui il contribuente non sia titolare di un conto corrente di appoggio, in contanti presso sportello di Tesoreria regionale).

Il rimborso è disposto, nei casi previsti dall'art. 36 della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9, a favore:

- dell'intestatario del veicolo al momento del versamento;
- del soggetto autorizzato con atto scritto dall'intestatario del veicolo;
- del versante qualora dalla ricevuta del pagamento risultino le sue generalità;
- del soggetto in possesso della ricevuta di versamento, previo accertamento che il versamento non era dovuto da parte dello stesso.

All'istanza di rimborso deve essere allegata fotocopia della carta di circolazione oltre che l'originale della ricevuta di versamento, in caso di rimborso totale, ovvero la copia della ricevuta stessa in caso di rimborso parziale.

L'Amministrazione può richiedere ulteriori documenti (oltre a quelli indicati nelle presenti disposizioni) anche in originale, solo se strettamente necessari ai fini dell'istruttoria di rimborso.

In caso di impossibilità del richiedente a produrre la ricevuta di pagamento, il rimborso è possibile esclusivamente qualora il versamento risulti presente negli archivi regionali e sia indubbia la coincidenza del soggetto richiedente con il soggetto versante nonchè con il soggetto passivo d'imposta. In tale ipotesi, il richiedente deve dichiarare nell'istanza di rimborso di aver eseguito il versamento ma di non essere più in possesso della relativa ricevuta.

Il rimborso è disposto previo provvedimento dirigenziale del Direttore della struttura competente.

Istanza di compensazione

Il contribuente che abbia eseguito 2 volte il pagamento

en la loi n° 53 du 28 février 1983), toute demande de remboursement, rédigée sur papier libre, doit être présentée directement au Bureau des impôts de l'Assessorat du budget, des finances et du patrimoine (ci-après dénommé « structure compétente ») ou à un autre organisme désigné par l'Administration, au plus tard le 31 décembre de la troisième année suivant l'année du paiement à la Région de la taxe en cause.

Ladite demande doit indiquer le prénom, le nom, la résidence, le code fiscal (ou le n° d'immatriculation IVA) et le numéro de téléphone du demandeur ; par ailleurs, elle doit préciser les modalités selon lesquelles celui-ci souhaite recevoir le remboursement en cause (par virement sur un compte courant postal ou bancaire ou, à défaut de compte-courant, en espèces, au guichet de la Trésorerie régionale).

Le remboursement est effectué, dans les cas prévus par l'art. 36 de la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008, en faveur :

- de la personne propriétaire du véhicule au moment du paiement de la taxe ;
- de la personne autorisée par un acte écrit du propriétaire du véhicule ;
- de la personne ayant effectué le paiement, à condition que les données nominatives de celle-ci figurent sur le récépissé y afférent ;
- de la personne qui est en possession du récépissé, après vérification du fait que celle-ci n'était pas tenue au paiement.

La demande de remboursement doit être accompagnée de la photocopie de la carte grise, ainsi que de l'original du récépissé du paiement, en cas de remboursement total, ou de la photocopie dudit récépissé, en cas de remboursement partiel.

En sus de la documentation requise ci-dessus, l'Administration a la faculté de demander des pièces complémentaires, éventuellement en original, uniquement lorsque celles-ci sont strictement nécessaires à l'instruction de la demande de remboursement.

Au cas où le demandeur ne serait pas en mesure de produire le récépissé du paiement, le remboursement n'est possible que si ledit paiement figure aux archives régionales et s'il est certain que le demandeur, l'auteur du paiement et le contribuable sont une seule et unique personne. En cette occurrence, le demandeur doit déclarer dans sa demande avoir effectué le paiement, mais n'être plus en possession du récépissé y afférent.

Le remboursement est décidé par acte du dirigeant de la structure compétente.

Demande de compensation

Le contribuable qui aurait payé deux fois la taxe auto-

della tassa automobilistica, per lo stesso autoveicolo, può, in alternativa al rimborso, richiedere la compensazione delle somme pagate indebitamente. La compensazione può avvenire solo mediante trasferimento al periodo d'imposta successivo a quello del versamento dell'intero importo pagato indebitamente.

La richiesta deve essere effettuata alla struttura regionale competente, o ad altro ente individuato dall'Amministrazione, la quale procede al rimborso una volta compiute le verifiche in merito alla sussistenza dei presupposti per dar luogo alla compensazione.

Importo minimo rimborsabile

In conformità a quanto previsto dall'articolo 42 della Legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, non si procede al rimborso di importi inferiori a euro 15,00.

Interessi

Sulle somme pagate e ritenute non dovute spettano al contribuente gli interessi nella misura prevista dal decreto del Ministero dell'economia e delle finanze 21 maggio 2009 e successive integrazioni e modificazioni.

Deliberazione 21 gennaio 2010, n. 140.

Autorizzazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita a centro traumatologico, sita nel Comune di VALTOURNENCHE (Breuil-Cervinia), ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura destinata a centro traumatologico, sita nel Comune di VALTOURNENCHE (Breuil-Cervinia), ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;

2. di stabilire che il rilascio dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) la trasmissione al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, entro 60 giorni dalla data di adozione della presente deliberazione, della documentazione attestante quanto segue:
 - conformità della planimetria, contenente l'indicazione della destinazione d'uso dei locali, allo stato di fatto attuale;

mobile au titre du même véhicule peut demander, au lieu du remboursement, la compensation de la somme indûment versée. En l'occurrence, cette dernière est prise en compte au titre de la période d'imposition suivant celle au titre de laquelle le versement indu a été effectué.

Ladite demande doit être adressée à la structure régionale compétente ou à un autre organisme désigné par l'Administration, qui procède à la compensation après avoir contrôlé si le demandeur réunit les conditions requises.

Minimum remboursable

Conformément aux dispositions de l'art. 42 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, les sommes de moins de 15,00 euros ne sont pas remboursées.

Intérêts

Les contribuables ont droit aux intérêts sur les sommes versées et jugées indues selon les taux prévus par le décret du ministre de l'économie et des finances du 21 mai 2009 modifié et complété.

Délibération n° 140 du 21 janvier 2010,

autorisant l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à exercer une activité médicale dans la structure qui accueille un centre de traumatologie, à Breuil – Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste est autorisée à exercer une activité médicale dans la structure qui accueille un centre de traumatologie, à Breuil – Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Dans les 60 jours qui suivent la date d'adoption de la présente délibération, l'Agence USL doit transmettre au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales la documentation relative à :
 - la conformité des plans des locaux avec l'indication de l'affectation de ceux-ci ;

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">- individuazione locali per sala d'attesa nonché zona spogliatoio con relativo armadietto per il personale;- separazione, nel magazzino, del deposito pulito dal deposito sporco;- posizionamento di idoneo armadietto per la conservazione del materiale di pulizia dei locali;- posizionamento segnaletica interna;- effettuazione delle visite periodiche per garantire il buono stato di funzionamento della batteria ausiliaria di emergenza per la porta di accesso (elettrica);- installazione di una porta REI per l'ingresso al magazzino/deposito sporco;- conservazione, presso la struttura, del piano di emergenza ed esposizione della relativa planimetria di evacuazione; <p>b) l'obbligo di rispettare le normative vigenti in materia di conservazione e trattamento dei dati sanitari;</p> <p>c) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;</p> <p>d) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;</p> <p>e) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;</p> <p>f) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;</p> <p>g) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;</p> <p>h) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994 e successive modificazioni;</p> <p>i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli</p> | <ul style="list-style-type: none">- l'aménagement d'une salle d'attente et d'un vestiaire pour les personnels doté d'armoires ;- la séparation, dans le magasin y afférent, du linge propre et du linge sale ;- la mise en place d'une armoire destinée au stockage du matériel de nettoyage des locaux ;- la pose de la signalétique interne ;- la réalisation de contrôles périodiques du bon fonctionnement de la batterie auxiliaire de la porte d'entrée électrique ;- la mise en place d'une porte REI pour l'accès au magasin / dépôt de linge sale ;- la tenue, dans la structure, du plan d'urgence et l'affichage du plan d'évacuation ; <p>b) Les dispositions en vigueur en matière de conservation et de traitement des données sanitaires doivent être respectées ;</p> <p>c) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;</p> <p>d) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;</p> <p>e) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière ;</p> <p>f) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;</p> <p>g) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;</p> <p>h) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et au décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 modifié ;</p> <p>i) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant</p> |
|--|--|

scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;

- j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- k) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti i) e j) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- l) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medicochirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera c) della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;
- m) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi, entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;

3. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la

être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

- j) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- k) L'élimination finale des déchets visés aux lettres i) et j) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 ;
- m) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;

4. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

5. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet d'une demande ad hoc ;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être

revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri di Aosta e al Comune di VALTOURNENCHE.

Délibération n° 155 du 21 janvier 2010,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Alex Foudon et Eleonora Paciolla en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Fondation pour les biotechnologies, pour un triennat.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, MM. Alex Foudon, né à Aoste le 05.06.1978 et Eleonora Paciolla, née à Aoste le 14.05.1982, sont désignés conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Fondation pour les biotechnologies, pour un triennat.

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 165.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2010-2012 di trasferimenti comunitari assegnati al bilancio della Regione per l'anno 2009, e non impegnati, ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens du quatrième et du cinquième alinéa de l'art. 8-ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes d'Aoste et à la Commune de VALTOURNENCHE.

Deliberazione 21 gennaio 2010, n. 155.

Designazione del signor Alex Foudon e della signora Eleonora Paciolla in qualità di membri del Consiglio di amministrazione della «Fondazione per le biotecnologie» per un triennio, quali rappresentanti della Regione ai sensi della legge regionale n. 11/97.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare per un triennio il signor Alex Foudon, nato ad Aosta il 5 giugno 1978, e la signora Eleonora Paciolla, nata ad Aosta il 14 maggio 1982, in qualità di membri del Consiglio di amministrazione della «Fondazione per le biotecnologie», quali rappresentanti della Regione ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Délibération n° 165 du 29 janvier 2010,

portant inscription au budget prévisionnel 2010/2012 des crédits alloués à la Région en 2009 par l'Union européenne et non engagés, au sens du premier et du deuxième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification dudit budget prévisionnel et du budget de gestion.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2010/2012 e di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative come indicato nell'allegato alla presente deliberazione;

2) di dare atto che fino a quando non sia approvato il rendiconto di tale ultimo esercizio, delle predette spese non si tiene conto ai fini dell'equilibrio del bilancio (art. 29 comma 2 della l.r. 30/2009);

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e comunicata al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les crédits alloués à la Région en 2009 par l'Union européenne et non engagés avant la fin de l'exercice budgétaire y afférent sont inscrits au budget prévisionnel 2010/2012 ; l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application est modifiée comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

2) Les dépenses en cause ne sont pas prises en considération aux fins de l'équilibre budgétaire jusqu'à l'approbation des comptes du dernier exercice considéré, au sens du deuxième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 30/2009 ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

ALLEGATO

AREA OMOGЕНEA	UPB	CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SULLE RICHIESTE	UNITA DIRIGENZIALE	OGGETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE
1.11.09 - Programmi comunitari e statali	1.11.9.20 - Programma competitività regionale 2007-2013	47012	Spese per l'attuazione del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di relazione statale	126.386,00	14460 (n.i.)	Spese per iniziative finalizzate all'attuazione di imprese nelle aree ricovertite nei precedenti periodi di programmazione e da riconvertire nell'attuale periodo di programmazione	126.386,00	11.0.2. - Servizio sviluppo economico e concertazione	110203 (n.i.)	1.11.9.20 - Programma competitività regionale 2007/2013
Totale in aumento				126.386,00			126.386,00			

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 166.

Riproposizione sul bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 di variazioni già approvate per il triennio 2009/2011 con la deliberazione della Giunta regionale n. 3834 del 30 dicembre 2009 relativa all'applicazione della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 50.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 166 du 29 janvier 2010,

portant reposition, au titre du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, des rectifications déjà approuvées, au titre de la période 2009/2011, par la délibération du Gouvernement régional n° 3834 du 30 décembre 2009 portant application de la loi régionale n° 50 du 23 décembre 2009.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2010/2012 per l'applicazione della L.R. 23 dicembre 2009, n. 59

unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.16.2.20 - Fondo globale di investimento	69020	2	Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento			1.500.000,00	1.000.000,00	1.000.000,00		
				16006	Fondi globali richiesti dall'Ass.to attività produttive	1.500.000,00	1.000.000,00	1.000.000,00	30.0.0 - Giunta regionale	300005 - 1.16.2.20. - Fondo globale di investimento
unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.11.7.20 - Contributi per investimenti finalizzati all'uso razionale e alla valorizzazione delle risorse	33768	2	Contributi in conto capitale per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'installazione di impianti dimostrativi ed all'effettuazione di diagnosi energetiche			950.000,00	700.000,00	700.000,00		
				13989	Contributi in conto capitale per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'installazione di impianti dimostrativi ed all'effettuazione di diagnosi energetiche	950.000,00	700.000,00	700.000,00	11.3.1 - Servizio per l'attuazione del piano energetico	113103 - 1.11.7.20. - Contributi per investimenti finalizzati all'uso razionale e alla valorizzazione delle risorse energetiche

unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.11.7.20 - Contributi per investimenti finalizzati all'uso razionale e alla valorizzazione delle risorse energetiche	33763	2	(nuova istituzione) Codificazione: 2.1.2.3.2.3.10.28 Contributi per la realizzazione di iniziative finalizzate alla riduzione del fabbisogno energetico nel settore terziario, nell'ambito della riorganizzazione della logistica distributiva delle merci nelle aree urbane			250.000,00	100.000,00	100.000,00		
				16220	(nuova istituzione) Contributi per la realizzazione di iniziative finalizzate alla riduzione del fabbisogno energetico nel settore terziario, nell'ambito della riorganizzazione della logistica distributiva delle merci nelle aree urbane	250.000,00	100.000,00	100.000,00	11.3.1 - Servizio per l'attuazione del piano energetico	113103 - 1.11.7.20 - Contributi per investimenti finalizzati all'uso razionale e alla valorizzazione delle risorse energetiche
1.11.7.20 - Contributi per investimenti finalizzati all'uso razionale e alla valorizzazione delle risorse energetiche	33764	2	(nuova istituzione) Codificazione: 2.1.2.2.0.3.10.28 Spese per l'allestimento di laboratori didattici specialistici			300.000,00	200.000,00	200.000,00		
				16221	(nuova istituzione) Spese per l'allestimento di laboratori didattici specialistici	300.000,00	200.000,00	200.000,00	11.3.1 - Servizio per l'attuazione del piano energetico	113103 - 1.11.7.20 - Contributi per investimenti finalizzati all'uso razionale e alla valorizzazione delle risorse energetiche
					TOTALE IN AUMENTO	1.500.000,00	1.000.000,00	1.000.000,00		

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 167.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali – Conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 167 du 29 janvier 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato alla deliberazione di variazioni al triennio 2010/2012 per il prelievo dal Fondo regionale per le Politiche Sociali

Area omogenea	U.P.B.	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
							2010	2011	2012		
							competenza	competenza	competenza		
1.8.1 Fondo regionale per le politiche sociali	1.8.1.10 - Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali	61310	1	Fondo regionale per le politiche sociali			19.119.793,00	10.241.934,00	11.541.434,00		
					11405	Fondo regionale per le politiche sociali	19.119.793,00	10.241.934,00	11.541.434,00	17.2.0 Direzione politiche sociali	172003 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
1.8.1 Fondo regionale per le politiche sociali	1.8.1.10 - Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali	61311	1	Spese per convenzioni con organismi no profit			5.810.470,00	3.813.500,00	6.150.000,00		
					806	Spese per la stipula di convenzioni con associazioni, enti ed organizzazioni no profit nel campo della protezione civile	47.920,00	80.000,00	80.000,00	03.2.0 Direzione protezione civile	032006 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					4159 N.I.	Convenzione case di riposo private	5.532.550,00	3.663.500,00	6.000.000,00	17.2.0 Direzione politiche sociali	172003 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					13689 N.I.	Fondo per lo svolgimento delle attività relative alle associazioni di promozione sociale e per il funzionamento delle commissioni in applicazione della legge regionale 22 luglio 2005, n 18	30.000,00	30.000,00	30.000,00	17.2.0 Direzione politiche sociali	172003 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					14341	Convenzioni con le parrocchie, gli enti ecclesastici della chiesa cattolica e con gli enti delle altre confessioni religiose per le attività di oratorio o similari		40.000,00	40.000,00	17.2.1 Servizio famiglia politiche giovanili	172101 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
1.8.1 Fondo regionale per le politiche sociali	1.8.1.10 - Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali	61312	1	Spese per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)			1.406.184,00	1.701.434,00	1.421.434,00		
					14206	Piani di Zona	300.000,00	300.000,00		17.2.0 Direzione politiche sociali	172003 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					3915	Canoni locazione immobile sede atelier a Hône	1.434,00	1.434,00	1.434,00	12.4.1 Servizio contratti immobiliari	124105 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					12600 N.I.	Spese per centro di documentazione	10.000,00			17.2.0 Direzione politiche sociali	172003 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali

Area omogenea	U.P.B.	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
							2010	2011	2012		
							competenza	competenza	competenza		
					12602 N.I.	Spese per progettualità e reti di interesse sociale	18.000,00	-	-	17.2.0 Direzione politiche sociali	172003 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					13832 N.I.	Interventi finalizzati alla diffusione della lingua italiana	50.000,00	-	-	17.3.0 Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati	173001 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					14235 N.I.	Politiche migratorie - Gestione CIEE	370.000,00	390.000,00	410.000,00	17.3.0 Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati	173001 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					14236	Progetti di mediazione interculturale	50.000,00	150.000,00	150.000,00	17.3.0 Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati	173001 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					14237 N.I.	Rischio e povertà	180.000,00	180.000,00	180.000,00	17.2.0 Direzione politiche sociali	172003 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					14238 N.I.	Progetti rivolti all'infanzia, l'adolescenza e la famiglia	70.000,00	70.000,00	70.000,00	17.2.1 Servizio famiglia politiche giovanili	172101 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					14532	Spese per collaborazioni tecniche per l'esercizio delle attività di supporto dello sportello informatizzato e l'archiviazione ottica	150.000,00	300.000,00	300.000,00	17.3.0 Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati	173001 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					14888	Convenzione per la gestione di strutture di primo intervento per soggetti con problemi abitativi	146.250,00	250.000,00	250.000,00	17.2.1 Servizio famiglia politiche giovanili	172101 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					14889 N.I.	Spese inerenti esercizio tutela infanzia-minori affidati alla Regione Valle d'Aosta	4.500,00	-	-	17.2.1 Servizio famiglia politiche giovanili	172101 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					14890	Convenzione con la Regione Piemonte per l'adozione internazionale	-	60.000,00	60.000,00	17.2.1 Servizio famiglia politiche giovanili	172101 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					14891 N.I.	Spese per attrezzature e adeguamento di strutture	20.000,00	-	-	17.2.0 Direzione politiche sociali	172003 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					15578 N.I.	Spese per l'organizzazione della conferenza sulla famiglia	15.000,00	-	-	17.2.1 Servizio famiglia politiche giovanili	172101 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					14887 N.I.	Banca dati IRSE	20.000,00	-	-	17.2.0 Direzione politiche sociali	172003 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
1.8.1 Fondo regionale per politiche sociali	1.8.1.10 - Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali	61313	1	Provvidenze a favore di soggetti in difficoltà			857.000,00	100.000,00	100.000,00		

Area omogenea	U.P.B	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
							2010	2011	2012		
							competenza	competenza	competenza		
					1520 N.I.	Provvidenze a favore di nefropatici cronici e trapiantati	432.000,00	-	-	17.3.0 Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati	173001 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					1522 N.I.	Provvidenze a favore di tubercolotici	20.000,00	-	-	17.3.0 Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati	173001 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					1523 N.I.	Provvidenze a favore di alcolotici	40.000,00	-	-	17.3.0 Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati	173001 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					1527 N.I.	Indennità giornaliere per ricovero ospedaliero a favore di artigiani, commercianti e agricoltori	160.000,00	-	-	17.3.0 Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati	173001 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					1554 N.I.	Sussidi a mutilati ed invalidi del lavoro	100.000,00	-	-	17.3.0 Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati	173001 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					13837 N.I.	Interventi a favore di rifugiati	5.000,00	-	-	17.3.0 Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati	173001 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					14892 N.I.	Progetto di classificazione ICF nell'ambito della disabilità	100.000,00	100.000,00	100.000,00	17.3.0 Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati	173001 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
1.8.1	Fondo regionale per le politiche sociali	1.8.1.10	61314	1	Provvidenze a favore delle famiglie		5.478.000,00	200.000,00			
					1528 N.I.	Spese per assistenza alle famiglie di detenuti e degli internati e per l'assistenza post-penitenziaria	30.000,00	-	-	17.3.0 Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati	173001 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					1537 N.I.	Contributi per degenze presso istituti	300.000,00	-	-	17.2.1 Servizio famiglia politiche giovanili	172101 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					1541 N.I.	Contributi in alternativa alla istituzionalizzazione	1.500.000,00	-	-	17.2.1 Servizio famiglia politiche giovanili	172101 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					1553 N.I.	Contributi a privati integrativi al minimo vitale per prestazioni	1.100.000,00	-	-	17.2.1 Servizio famiglia politiche giovanili	172101 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					4146 N.I.	Spese per interventi assistenziali a favore di ricoverati presso istituti diversi	200.000,00	-	-	17.2.1 Servizio famiglia politiche giovanili	172101 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					4152 N.I.	Contributi a favore di minori e giovani ospiti di collegi, colonie estive	800.000,00	200.000,00	-	17.2.1 Servizio famiglia politiche giovanili	172101 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali

Area omogenea	U.P.B	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
							2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
					7106 N.I.	Indennità giornaliera per infortuni domestici e per ricovero ospedaliero	15.000,00			17.3.0 Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati	173001 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					7107 N.I.	Contributi per la cura di soggetti in difficoltà ex art. 17 l.r. 44/88	3.000,00			17.2.1 Servizio famiglia politiche giovanili	172101 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					7108 N.I.	Contributi per l'educazione e la cura dei bambini	1.000.000,00			17.2.1 Servizio famiglia politiche giovanili	172101 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					10027 N.I.	Contributi per degenza presso strutture private convenzionate	250.000,00			17.2.0 Direzione politiche sociali	172003 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					12804 N.I.	Contributi per progetti sperimentali ex art. 20 l.r. 44/88	20.000,00			17.2.1 Servizio famiglia politiche giovanili	172101 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					12805 N.I.	Voucher ex art. 19 l.r. 44/88	40.000,00			17.2.2 - Servizio disabili	172201 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					13833 N.I.	Progetto sorriso	10.000,00			17.2.1 Servizio famiglia politiche giovanili	172101 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					13835 N.I.	Contributi a favore di soggetti portatori di grave handicap sensoriale	10.000,00			17.2.2 - Servizio disabili	172201 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					15574 N.I.	Contributi a favore di minori e giovani ospiti di famiglie affidatarie e in situazione di disagio	1.200.000,00			17.2.1 Servizio famiglia politiche giovanili	172101 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
1.8.1 Fondo regionale per politiche sociali	1.8.1.20 - Interventi d'investimento per strutture e attrezzature assistenziali	61316	2	Spese a carico della Regione per la costruzione e la ristrutturazione di strutture residenziali e semi-residenziali socio-assistenziali e socio-educative			700.000,00	2.300.000,00	1.800.000,00		
					13014 N.I.	Realizzazione del C.E.A. di Gressan	700.000,00	2.300.000,00	1.800.000,00	17.0.1 Servizio risorse	(di nuova istituzione) 170106 - 1.8.1.20 Interventi d'investimento per strutture e attrezzature assistenziali
1.8.1 Fondo regionale per politiche sociali	1.8.1.10 - Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali	61317	1	Spese per convenzione con Istituto Don Bosco di Châtillon			200.000,00	200.000,00	200.000,00		
					2849	Convenzione con Istituto Don Bosco di Châtillon	200.000,00	200.000,00	200.000,00	17.2.1 Servizio famiglia politiche giovanili	172101 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali

Area omogenea	U.P.B	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
							2010	2011	2012		
							competenza	competenza	competenza		
1.8.1 Fondo regionale per politiche sociali	1.8.1.10 - Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali	61318	1	Spese per il coordinamento pedagogico dei servizi socio-educativi per la prima infanzia			60.000,00	15.000,00			
					14026 N.I.	Attività connesse allo sviluppo delle funzioni di coordinamento pedagogico	60.000,00	15.000,00		17.2.0 Direzione politiche sociali	172003 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
1.8.1 Fondo regionale per politiche sociali	1.8.1.20 - Interventi d'investimento per strutture e attrezzature assistenziali	61319	2	Acquisto di materiale e attrezzature per strutture convenzionate - spese di investimento			80.000,00				
					14851 N.I.	Acquisto di materiale ed attrezzature per strutture convenzionate - spese di investimento	80.000,00			17.2.1 Servizio famiglia e politiche giovanili	(di nuova Istituzione) 172102 - 1.8.1.20 - Interventi d'investimento per strutture e attrezzature assistenziali
1.8.1 Fondo regionale per politiche sociali	1.8.1.10 - Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali	61321	1	Spese per interventi nell'ambito della disabilità (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)			175.000,00	72.000,00			
					15246 N.I.	Attività di informazione e sensibilizzazione	10.000,00			17.2.2 - Servizio disabili	172201 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					15247 N.I.	Realizzazione e gestione dello sportello informativo integrato	70.000,00	70.000,00		17.2.2 - Servizio disabili	172201 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					15250 N.I.	Spese per i servizi diurni - oca e laboratori occupazionali (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)	10.000,00			17.2.2 - Servizio disabili	172201 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					15251	Interventi per la domiciliarità e residenzialità delle persone con disabilità	85.000,00	2.000,00		17.2.2 - Servizio disabili	172201 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
1.8.1 Fondo regionale per politiche sociali	1.8.1.10 - Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali	61322	1	Iniziativa di formazione e aggiornamento rivolte agli operatori che svolgono attività nell'ambito delle politiche sociali			220.000,00	230.000,00	490.000,00		
					15252 N.I.	Iniziativa di formazione e aggiornamento rivolte agli operatori che svolgono attività con persone con disabilità	20.000,00	20.000,00	20.000,00	17.2.2 - Servizio disabili	172201 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali

Area omogenea	U.P.B.	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
							2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
					2463	iniziative formative e di aggiornamento rivolte agli operatori dei servizi socio-assistenziali, socio-educativi e socio-sanitari	200.000,00	210.000,00	470.000,00	17.2.0 Direzione politiche sociali	172003 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
1.8.1 Fondo regionale per politiche sociali	1.8.1.20 Interventi di investimento per strutture e attrezzature assistenziali	61323	2	Contributi volti a favorire la vita di relazione delle persone con disabilità			1.800.000,00				
					15253 N.I.	Contributi per la realizzazione di opere finalizzate all'eliminazione o al superamento delle barriere architettoniche e per l'acquisto di ausili e attrezzature per le persone con disabilità	1.800.000,00			17.2.2 - Servizio disabili	(di nuova istituzione) 172203 - 1.8.1.20 - Interventi di investimento per strutture e attrezzature assistenziali
1.8.1 Fondo regionale per politiche sociali	1.8.1.10 - Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali	61324	1	Spese per convenzioni con la rete dei servizi			1.000.000,00	1.580.000,00	1.580.000,00		
					15255	Corrispettivi agli enti gestori dei servizi in convenzione	1.000.000,00	1.580.000,00	1.580.000,00	17.2.2 - Servizio disabili	172201 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
1.8.1 Fondo regionale per politiche sociali	1.8.1.10 - Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali	61325	1	Spese per collaborazioni tecniche nell'ambito delle politiche sociali			119.518,00	25.000,00			
					14382 N.I.	Spese per collaborazioni tecniche e per la realizzazione di azioni correlate al raggiungimento di obiettivi previsti dalla programmazione socio-sanitaria e socio-assistenziale regionale	50.000,00	20.000,00		17.2.0 Direzione politiche sociali	172003 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					15256	Spese per collaborazioni tecniche nell'ambito della disabilità	69.518,00	5.000,00		17.2.2 - Servizio disabili	172201 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
1.8.1 Fondo regionale per politiche sociali	1.8.1.10 - Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali	61326	1	Spese per consulenze nell'ambito delle politiche sociali			20.000,00	5.000,00			

Area omogenea	U.P.B	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
							2010	2011	2012		
							competenza	competenza	competenza		
					15257	Spese per consulenze nell'ambito della disabilità	20.000,00	5.000,00		17.2.2 - Servizio disabili	172201 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
1.8.1 Fondo regionale per politiche sociali	1.8.1.10 - Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali	61327	1	(Nuova descrizione) Contributi per il sostegno economico, per la promozione di iniziative di integrazione sociale delle persone disabili e di sensibilizzazione della popolazione sulla disabilità			494.621,00				
					15248	(Nuova descrizione) Interventi volti a favorire l'informazione, la sensibilizzazione e l'integrazione sociale delle persone disabili	499.621,00			17.2.2 - Servizio disabili	172201 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
					15258 N.I.	Contributi per il sostegno economico alle persone con disabilità	25.000,00			17.2.2 - Servizio disabili	172201 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
1.8.1 Fondo regionale per politiche sociali	1.8.1.10 - Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali	61329	1	(nuova istituzione) Codificazione: 1.1.1.8.1.2.8.7 Codifica regionale: 1.8.1.10 Contributi a favore delle famiglie delle vittime degli incidenti sul lavoro			100.000,00				
					16247 N.I.	Contributi a favore delle famiglie delle vittime degli incidenti sul lavoro	100.000,00			07.0.0 - Dipartimento politiche del lavoro e della formazione	(di nuova istituzione) 070008 - 1.8.1.10 - Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 234.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un riordino fondiario sulla parte a valle del comprensorio attualmente irrigata dai canali Pont e Riva nel Comune di JOVENÇAN, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Jovençan».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Jovençan» di Jovençan, di realizzazione di un riordino fondiario sulla parte a valle del comprensorio attualmente irrigata dai canali Pont e Riva nel Comune di JOVENÇAN;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- per l'esecuzione degli interventi di ripristino del canale e in prossimità dei corsi d'acqua dovrà essere formulata al Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica apposita istanza di autorizzazione ai sensi del R.D. n. 523/1904; contestualmente dovrà essere concertato un adeguato posizionamento degli irrigatori dalla sponda del corso d'acqua con la suddetta Struttura regionale e con la Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- siano ottemperate le prescrizioni di cui al parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici dell'Assessorato istruzione e cultura (nota prot. n. 9120/TP in data 12 agosto 2008);
- i prospetti della camera di manovra n. 3 siano intonacati a calce, mentre tutti i serramenti siano previsti in legno di tonalità scura;
- il muro di sostegno lungo il rû sia realizzato con conci di pietra di pezzatura medio-piccola, con finitura finto secco, senza copertina cementizia e con il terreno riportato alla base, onde limitarne visivamente l'emergenza;
- le piste poderali abbiano larghezza massima pari a 3,00 metri, così come previsto dall'art. 21, comma 1, lett. b) delle N.A. del P.T.P. ;
- le camere di manovra n. 1-2-4 siano completamente interrato, senza parti emergenti dal terreno, non realizzando quindi le coperture a falda;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

5. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

Délibération n° 234 du 29 janvier 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Jovençan » en vue du remembrement rural de la partie en aval des terrains irrigués par les canaux Pont et Riva, dans la commune de JOVENÇAN.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Jovençan » en vue du remembrement rural de la partie en aval des terrains irrigués par les canaux Pont et Riva, dans la commune de JOVENÇAN ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions indiquées ci-après :

- pour l'exécution des interventions de remise en état du canal et à proximité des cours d'eau devra être formulée au Service gestion des biens domaniaux et ressources hydriques de l'Assessorat des travaux publics, défense du sol et logement public une demande d'autorisation en vertu de l'arrêté n. 523/1904; simultanément devra être concerté un positionnement approprié des irrigateurs de la rive du cours d'eau avec la dite Structure régionale et avec la Direction des politiques communautaires et améliorations foncières de l'Assessorat agriculture et ressources naturelles;
- soient respectées les prescriptions de l'avis favorable conditionné exprimé par la Direction des biens paysagers et architecturaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (note n. 9120/TP en date du 12 août 2008);
- les façades de la chambre de manœuvre n. 3 soient enduites à la chaux, tandis que tous les châssis soient prévus en bois de teinte foncée;
- le mur de soutènement le long du rû soit réalisé en pierres de taille de dimension moyenne-petite, avec finition à la chaux, sans couverture cimentée et avec le terrain ramené au niveau de base, afin de limiter visuellement l'émergence;
- les pistes de manœuvre aient une largeur maximale égale à 3,00 mètres, conformément à l'article 21, paragraphe 1, lettre b) des N.A. du P.T.P. ;
- les chambres de manœuvre n. 1-2-4 soient entièrement enterrées, sans parties émergentes du terrain, ne réalisant pas de couvertures à versant;

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 235.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista di sci da discesa in località Plan de l'Eyve nel Comune di GRESSAN, proposto dalla Società Pila S.p.A. con sede nello stesso Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Pila S.p.A. con sede nel Comune di GRESSAN, di realizzazione di una pista di sci da discesa in località Plan de l'Eyve nel Comune di GRESSAN;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- siano concordate con la Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici dell'Assessorato istruzione e cultura le seguenti modifiche progettuali:
 - siano sostanzialmente ridotte le dimensioni dell'accesso al locale destinato al ricovero del motogeneratore;
 - i muri di sostegno, per quanto tecnicamente possibile, siano sostituiti da scogliere di contenimento realizzate con massi reperiti in loco e posti in opera in modo irregolare (simile ad un «clapey»);
- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali.

3. di rammentare i seguenti obblighi normativi:

- la realizzazione dei lavori nell'alveo del torrente Plan de l'Eyve e lungo le sue pertinenze è subordinata alla preventiva acquisizione dell'autorizzazione di cui al R.D. n. 523/1904 rilasciata dal Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica sulla base del progetto definitivo delle opere. In particolare la suddetta progettazione dovrà contenere apposita relazione idraulica che valuti gli effetti delle opere di attraversamento rispetto al deflusso di una portata di piena avente tempo di ritorno pari a 200 anni;
- l'intervento in progetto, configurabile come nuova realizzazione di pista di sci, ricade in aree classificate ad alta (F1), media (F2) e bassa (F3) pericolosità e pertanto risulta essere urbanisticamente ammissibile ai sensi della l.r. n. 11/1998 e s.m.i., art. 35, comma 6 lettera a), solo attraverso autorizzazione in deroga da parte della Giunta regionale, fatti salvi lo specifico studio di compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente e la salvaguardia di rilevanti interessi economici e sociali;

4. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 235 du 29 janvier 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Pila SpA », dont le siège est à GRESSAN, en vue de la réalisation d'une piste de ski alpin à Plan de l'Eyve, dans ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Pila SpA », dont le siège est à GRESSAN, en vue de la réalisation d'une piste de ski alpin à Plan de l'Eyve, dans ladite commune ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions indiquées ci-après :

3. Il y a lieu de rappeler les dispositions législatives suivantes :

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes :

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 236.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un bivacco in località Fontanin nel Comune di ALLEIN, proposto dallo stesso Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di ALLEIN, di realizzazione di un bivacco in località Fontanin nel Comune di ALLEIN;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- i profilati metallici e i tiranti in acciaio, laddove non possano essere eliminati, siano previsti della stessa tonalità del legno così come i serramenti abbiano la stessa finitura lignea;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato an-

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 236 du 29 janvier 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune d'ALLEIN en vue de la réalisation d'un abri de haute montagne à Fontanin, sur le territoire de ladite Commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune d'ALLEIN en vue de la réalisation d'un abri de haute montagne à Fontanin, sur le territoire de ladite Commune ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions indiquées ci-après :

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit

che il termine dei lavori);

- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

5. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHAMPORCHER.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. un banco per il settore misto.

Il posteggio è assegnato previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1
Requisiti richiesti per il
rilascio delle autorizzazioni

1. I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

- essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d. lgs. 114/1998¹

2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- aver frequentato con esito positivo il corso professionale

également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHAMPORCHER.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution d'un emplacement relatif au secteur mixte.

Les emplacements sur le marché sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation administrative du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Art. 1^{er}
Conditions de délivrance
des autorisations

1. Pour obtenir l'autorisation en cause, tout demandeur doit :

- réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998¹ ;

2. Dans le cas d'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout demandeur doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- avoir participé avec succès à un cours de formation pro-

per il commercio del settore alimentare istituito o riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;

- di aver esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita di prodotti alimentari;
- di aver prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di CHAMPORCHER, Fraz. Loré, 42 esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

fessionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;

- avoir exercé à son compte l'activité de vente de produits alimentaires pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années ;
- avoir travaillé pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années dans des entreprises de vente de produits alimentaires, soit en tant que salarié qualifié régulièrement inscrit à l'INPS, soit en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal ou la personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

Art. 2

Délai de dépôt des demandes d'autorisation

Les demandes d'autorisation doivent parvenir à la Commune de CHAMPORCHER (42, hameau de Loré) uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.

Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans les 90 jours qui suivent la date de dépôt de la demande, celle-ci est considérée comme acceptée.

Art. 3

Critères de délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations en cause sur la base d'un classement établi d'après les critères énumérés ci-dessous, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, calculée d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les lieux à l'heure d'ouverture du marché, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au Registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité égale ou supérieure à 67 p. 100, délivrée par le service compétent de l'USL ;
- d) Attestation de mise en mobilité à la suite d'un licenciement économique ;
- e) Déclaration de début d'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'envoi des demandes.

Verranno redatte distinti graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Champorcher, 14 gennaio 2010.

Il Segretario Comunale
BOSC

¹ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva accertata, non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertate con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano ostati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

Comune di COURMAYEUR.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la realizzazione di un complesso ricettivo in Strada Regionale – Comune di COURMAYEUR.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Fait à Champorcher, le 14 janvier 2010.

Le secrétaire communal,
Edda Liliana BOSC

¹ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998, l'interdiction d'exercer une activité commerciale a une durée de cinq ans à compter de la fin de l'exécution de la peine ou de l'extinction de celle-ci ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement passe en force de chose jugée.

Commune de COURMAYEUR.

Avis. Convocation de la conférence de programme pour le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la réalisation d'un complexe d'accueil dans la Commune de COURMAYEUR – rue Régionale.

Ai sensi dell'art. 28 (Pubblicazione degli accordi di programma) 1° comma della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta) si informa che il giorno 5 marzo 2010 alle ore 11,15 presso la «sala Giunta» del Palazzo Regionale, piazza Deffeyes 1, avrà luogo la conferenza di programma prevista all'art. 27 della L.R. 11/1998 avente ad oggetto l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la realizzazione di un complesso ricettivo nel Comune di COURMAYEUR in Strada Regionale .

Courmayeur, 19 febbraio 2010.

Il Sindaco
DERRIARD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di QUART. Deliberazione 4 febbraio 2010, n. 2.

Approvazione variante non sostanziale n. 20 al PRGC vigente per i «lavori di realizzazione di rotatoria sulla SS.26 della Valle d'Aosta all'innesto con la SR.15 per Brissogne» ai sensi dell'art. 16 della LR 11/98 e succ. modificazioni.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di accogliere tutte le osservazioni presentate dall'Assessorato territorio ambiente, dipartimento territorio ambiente, Direzione urbanistica;

Di approvare ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 Aprile 1998, n. 11, la variante non sostanziale n. 20 al P.R.G.C. vigente, per i «lavori di realizzazione di rotatoria sulla SS.26 della Valle d'Aosta all'innesto con la SR.15 per Brissogne»;

Di approvare la relazione e gli elaborati progettuali relativi alla variante al PRGC presentati dai tecnici incaricati, ing. VENTOSI Umberto e ing. CERISE Bruno con studi in AOSTA per i «lavori di realizzazione di rotatoria sulla SS.26 della Valle d'Aosta all'innesto con la SR.15 per Brissogne», così distinti:

V1 relazione illustrativa;
V2 Estratto PRGC;

Di disporre che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Di disporre che entro trenta giorni dall'avvio della pub-

Aux termes du premier alinéa de l'art. 28 (Publication des accords de programme) de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, avis est donné du fait que le 5 mars 2010, à 11h15, dans la salle du Gouvernement Régional du Palais Régional, 1, place Deffeyes, se tiendra la conférence de programme prévue par l'art. 27 de ladite loi avec, à l'ordre du jour, le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la réalisation d'un complexe d'accueil dans la Commune de COURMAYEUR – rue Régionale.

Fait à Courmayeur, le 19 février 2010.

Le syndic
Fabrizia DERRIARD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de QUART. Délibération n° 2 du 4 février 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 20 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de réalisation d'un giratoire au croisement de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste avec la RR n° 15 de Brissogne, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 modifiée.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Toutes les observations formulées par la Direction de l'urbanisme du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement sont accueillies.

La variante non substantielle n° 20 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de réalisation d'un giratoire au croisement de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste avec la RR n° 15 de Brissogne, est approuvée au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 modifiée.

Sont approuvés le rapport et les pièces de projet relatifs à la variante en cause, qui porte sur les travaux de réalisation d'un giratoire au croisement de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste avec la RR n° 15 de Brissogne, et présentés par les ingénieurs Umberto VENTOSI et Bruno CERISE d'AOSTE, mandatés à cet effet ; la documentation en question est composée comme suit :

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La présente délibération et les pièces de la variante ap-

blicazione copia della presente deliberazione e degli atti della variante approvata siano trasmessi alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

Di dare atto che responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è Istruttore Direttivo dell'Area Tecnica.

Comune di VILLENEUVE. Decreto 12 febbraio 2010, n. 9.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE dei terreni finalizzati alla realizzazione dei lavori di costruzione del piazzale in frazione La Crete «di sotto» (ai sensi dell'art. 18 e 19, della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11).

IL RESPONSABILE
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI
E USI CIVICI

Omissis

decreta

I. Ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11, è pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di VILLENEUVE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione di un piazzale in frazione La Crete «di sotto», determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sotto riportate:

COMUNE DI VILLENEUVE

Ditta 1

Foglio: 6 mappale: 1536 (ex 1163/a), Sup.: mq 195
Catasto: Terreni, Natura: Terreno – Zona: «C» – PRI
Indennità base: Euro 19.075,50
THERISOD Wanda (prop. per 1/1)

II. Ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari degli immobili espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

III. L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione in possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

IV. Ai sensi dell'art. 20, comma 2 della medesima Legge Regionale, un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

prouvée sont transmises à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la dite publication.

L'instructeur responsable de l'Aire technique est chargé de l'exécution de la présente délibération.

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 9 du 12 février 2010,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'un parc de stationnement à La Crête-Dessus, au sens des articles 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

LE RESPONSABILE
DU SERVICE DES ESPROPRIATIONS
ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

I. Au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux d'aménagement d'un parc de stationnement à La Crête-Dessus, sont expropriés en faveur de la Commune de VILLENEUVE ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens :

COMMUNE DE VILLENEUVE

C.F.: THRWND29C63L981Q

Nato/a a VILLENEUVE, il 23.03.1929
Residente in frazione La Crête, 108 – 11018 VILLENEUVE AO

II. Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens immeubles expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de l'eventuelle déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

III. L'exécution du présent acte comporte la rédaction du procès-verbal d'entrée en possession desdits biens, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) ;

IV. Au sens du deuxième alinéa de l'art. 20 de loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution de l'acte d'expropriation est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;

V. Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese del Comune di VILLENEUVE;

VI. L'espropriazione del diritto di proprietà comporta l'estinzione automatica di tutti i diritti, reali o personali, gravanti sul bene espropriato, salvo quelli compatibili con i fini cui l'espropriazione è preordinata;

VII. Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22, comma 3 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11 tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Villeneuve, 12 febbraio 2010.

Il Responsabile
del Servizio espropriazioni
JUNIN

V. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de la Commune de VILLENEUVE ;

VI. L'expropriation comporte l'extinction automatique de tous droits, réels ou personnels, grevant les biens expropriés, sauf les droits compatibles avec les fins de l'expropriation ;

VII. Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Villeneuve, le 12 février 2010.

Le responsable
du Service des expropriations,
Germano JUNIN

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di Istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione alberghi, strutture ricettive extralberghiere e commercio.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Posizione	Nominativo	Data di nascita	Punteggio totale/30
1°)	CHAUSSOD Bruno	30.11.1964	20,19
2 ^a)	DEGANI Ornella Iris	07.11.1965	19,39
3 ^a)	CHABOD Sonia	02.04.1965	18,42

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 38

Comune di CHAMPORCHER.

Estratto bando concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore (Operatore di polizia, Messo, Autista e Operatore cimiteriale supplente) – Categoria «C» Posizione «C1» – a tempo pieno.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Il Comune di CHAMPORCHER indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore (Operatore di polizia, Messo, Autista e Operatore cimiteriale supplente) – Categoria C Posizione C1 – a tempo pieno.

La graduatoria sarà valida per 3 anni per il Comune di CHAMPORCHER; potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale o a tempo determinato.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire, appartenant à la catégorie C (position C1 et C2) à un poste d'instructeur technique (catégorie D : cadre), à affecter à la Direction des hôtels, des structures d'accueil para-hôtelière et du commerce.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le fonctionnaire
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 38

Commune de CHAMPORCHER.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un aide collaborateur, catégorie C, position C1 – agent de police locale, huissier, chauffeur et agent d'entretien du cimetière suppléant.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

L'Administration communale CHAMPORCHER entend recruter, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, un aide collaborateur – catégorie C, position C1 – agent de police locale, huissier, chauffeur et agent d'entretien du cimetière suppléant.

La liste d'aptitude est valable pendant 3 ans pour la Commune de CHAMPORCHER et peut être utilisée pour pourvoir les postes à temps partiel ou à durée déterminée.

Da giugno ad agosto e da dicembre a marzo l'orario di servizio comprende i sabati e le domeniche, con riposo compensativo durante la settimana successiva.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Titoli speciali: di essere in possesso della patente «C» e «D» e Carta di qualificazione del conducente (CQC).

Data di scadenza per la presentazione della domanda: entro le ore 11,30 del giorno lunedì 22 marzo 2010.

Sede e data delle prove: le prove d'esame si svolgeranno nella sede individuata dal Comune di CHAMPORCHER ed il calendario delle prove sarà affisso all'Albo Pretorio del Comune e comunicato con almeno 15 giorni di preavviso tramite lettera raccomandata, telegramma, fax, e-mail o notifica ai candidati ammessi.

Prova preliminare: accertamento della conoscenza della lingua italiana e/o francese, consistente in una prova scritta ed in una prova orale. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

A) Prova scritta:

- Norme in materia di polizia locale (legge regionale 19.05.2005 n. 11 «Nuova disciplina polizia locale»);
- Nuovo codice della strada D.lo 30.04.1992, n. 285;
- Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada D.P.R. 16.12.1992, n. 495;
- Diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni.

B) Prova teorico-pratica:

- Redazione di un rapporto di servizio, verbalizzazione riguardante una simulazione di intervento in una situazione definita o di una comunicazione di notizia di reato concernente le materie della prova scritta.
- Conduzione di scuolabus.

C) Prova orale:

- Argomenti della prova scritta;
- Nozioni sulle norme in materia di polizia giudiziaria, commerciale, amministrativa, edilizia;
- Nozioni di diritto penale (norme sulla depenalizzazione L. 689/81);

De juin à août et de décembre à mars les heures de service comprennent les samedis et les dimanches, avec un repos compensatoire au cours de la semaine suivante.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Titre spécial requis : permis de conduire de catégorie C et D et carte de qualification de conducteur.

Délai de présentation des actes de candidature : lundi 22 mars 2010, 11h30.

Lieu et date des épreuves : Le lieu et les dates des épreuves sont communiqués aux candidats admis par lettre recommandée, télégramme, fax, e-mail ou notification au moins 15 jours avant la date de début desdites épreuves.

Épreuve préliminaire : Epreuve préliminaire d'italien ou de français, consistant en une épreuve écrite et en un entretien. Pour être admis aux épreuves du concours, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6/10 à l'épreuve écrite et à l'entretien.

ÉPREUVES DU CONCOURS:

A) Épreuve écrite :

- Disposition en matière de police locale (loi régionale n° 11 du 19 mai 2005 portant nouvelle réglementation de la police locale);
- Nouveau code de la route (décret législatif n° 285 du 30 avril 1992);
- Règlement d'exécution et d'application du nouveau code de la route (DPR n° 495 du 16 décembre 1992);
- Droit de la procédure civile: notification et exécution des actes.

B) Épreuve théorico-pratique :

- Rédaction d'un rapport de service, d'un procès-verbal concernant la simulation d'une intervention dans un cas donné ou d'une notification de délit afférent aux matières de l'épreuve écrite.
- Conduite du bus scolaire.

C) Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite;
- Notions en matière de police judiciaire, commerciale, administrative et du bâtiment;
- Notions de droit pénal (dispositions en matière de dépenalisation – loi n° 689/1981);

- Nozioni sull'ordinamento comunale;
- Codice disciplinare e codice di comportamento del pubblico dipendente;
- Nozioni sull'utilizzo del Personal Computer e applicativi Word ed Excel.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di CHAMPORCHER, dal lunedì al venerdì nel seguente orario 8,30 – 11,30.

Champorcher, 22 febbraio 2010.

Il Segretario comunale
BOSC

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 39

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Graduatoria del concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario tecnico categoria D.

GRADUATORIA FINALE

- | | |
|---------------------------------------|----------|
| 1. GUALTIERI Pietro Raffaele Giovanni | 24,20/30 |
| 2. VOLPE Veronica Francesca | 20,80/30 |

Saint-Christophe, 22 febbraio 2010

Il Segretario Comunale
HENCHOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 40

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.

Estratto del bando di concorso pubblico per titoli ed esami finalizzato all'assunzione, a tempo pieno e indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo professionale esperto – Categoria Ds del CCNL del comparto Sanità, nell'ambito dell'organico dell'ARPA, Ufficio Affari generali.

- Notions relatives à l'ordre juridique des Communes;
- Code disciplinaire et code de conduite des fonctionnaires.
- Notions d'utilisation de l'ordinateur personnel et des logiciels Word et Excel.

Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, lors de l'épreuve orale ils doivent utiliser l'autre langue pour une matière de leur choix.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de sélection integral au secretariat de la Commune de CHAMPORCHER, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 11 h 30.

Fait à Champorcher, le 22 février 2010.

Le secrétaire communal,
Edda Liliana BOSC

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 39

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Liste d'aptitude du concours externe sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un fonctionnaire technique (catégorie D).

LISTE D'APTITUDE FINALE

- | | |
|---------------------------------------|----------|
| 1. GUALTIERI Pietro Raffaele Giovanni | 24,20/30 |
| 2. VOLPE Veronica Francesca | 20,80/30 |

Fait à Saint-Christophe, le 22 février 2010.

Le secrétaire communal,
Raimondo HENCHOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 40

Agence Régionale pour la protection de l'environnement.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat exclusif à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif professionnel spécialisé – catégorie Ds de la Convention de travail pour le personnel du Service Sanitaire National, dans le cadre de l'organigramme de la section Administration – Bureau des Affaires Généraux.

Il Direttore generale dell'ARPA Valle d'Aosta rende noto che è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami finalizzato all'assunzione, a tempo pieno e indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo professionale esperto – Categoria Ds del CCNL del comparto Sanità, nell'ambito dell'organico dell'ARPA, Ufficio Affari generali.

Titolo di studio richiesto: laurea specialistica o di secondo livello in giurisprudenza (classi LMG/01 – 22/S) o corrispondente diploma di laurea del vecchio ordinamento – per riforma 1999, come specificato nel bando integrale.

Scadenza presentazione domande: le domande di partecipazione dovranno essere presentate entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro le ore 12.00 del giorno 1° aprile 2010.

PROVE D'ESAME:

- prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002;
- una prima prova scritta che verterà sulla seguente materia:
 - diritto amministrativo;
- una seconda prova scritta, a contenuto teorico pratico, che verterà sui seguenti argomenti:
 - il procedimento amministrativo;
 - i contratti della Pubblica Amministrazione;
- un colloquio che verterà sugli argomenti oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti materie:
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - legge istitutiva dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta;
 - nozioni di contabilità pubblica;
 - il contratto di lavoro: codice di comportamento e procedimento disciplinare;
 - E-government.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale

Le Directeur Général de l'ARPE Vallée d'Aoste donne avis du fait qu'un concours externe, sur titres et épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat exclusif à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif professionnel spécialisé – catégorie DS de la Convention de travail pour le personnel du Service Sanitaire National, dans le cadre de l'organigramme de la section Administration – Bureau des Affaires Généraux.

Titre d'études requis : Diplôme de Maîtrise en Droit (classe LMG/01 – 22/S) ou équivalent diplôme de licence relevant de l'ancienne organisation pédagogique (avant 1999), tel qu'il est indiqué dans l'avis de concours intégral.

Délai de présentation des actes de candidature : les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent extrait sur le Bulletin Officiel de la Région autonome de la Vallée d'Aoste, soit le 1er avril 2010 à 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

- une épreuve préliminaire pour vérifier la connaissance de la langue française ou italienne, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002 ;
- une première épreuve écrite portant sur :
 - Droit administratif ;
- une deuxième épreuve écrite, à caractère théorique et pratique, portant sur :
 - La procédure administrative;
 - Les contrats de l'administration publique;
- un entretien portant sur les matières des épreuves écrites et sur les suivantes:
 - L'ordre juridique de la Région autonome de la Vallée d'Aoste;
 - Loi portant création de l'Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement du Val d'Aoste;
 - Notions de la comptabilité publique;
 - La convention de travail : code de conduite et procédure disciplinaire;
 - E-government.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Pour tout renseignement et pour obtenir l'avis de

del bando è possibile rivolgersi all'ufficio Gestione Risorse umane sito in località Grande Charrière 44 , dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,00 (tel. 0165/278528, personale@arpa.vda.it) o consultare il sito www.arpa.vda.it.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 41

ANNUNZI LEGALI

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto bando di gara a procedura aperta.

Stazione appaltante: Comunità Montana Monte Cervino via Martiri della Libertà n. 3 – 11024 CHÂTILLON Tel 0166569729, fax 0166569777.

Procedura di gara: procedura aperta. Trattasi di servizio elencato nell'allegato II B di cui all'art. 20 del d.lgs. n.163/2006.

Descrizione: gestione dei soggiorni climatici di vacanza per minori dai 13 ai 17 anni

Entità appalto: € 37.500,00 (Euro trentasettemilaecinquacentocento,00) al netto degli oneri fiscali.

Luogo di esecuzione: presso una struttura sita in Sardegna.

Durata contratto: durante il periodo di luglio (14 notti/15 giorni)

Criterio di aggiudicazione: offerta qualitativamente ed economicamente più vantaggiosa.

Documentazione: i documenti di gara sono reperibili presso l'Ufficio Segreteria della Comunità Montana Monte Cervino.

Termine, modalità, indirizzo presentazione offerte: Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12.00 del 15 marzo 2009, secondo le modalità previste dall'art. 10 del bando integrale.

Apertura dei plichi ed esame documentazione: il giorno 16 marzo 2010 alle ore 9,00 presso la sede dell'ente.

Informazioni: ulteriori informazioni potranno essere richieste all'ufficio segreteria dell'ente dalle ore 9.00 alle

concorsi intégral, il faut s'adresser au Bureau des Ressources humaines de l'ARPE – 44, rue Grande Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14h30 à 16h (0165 278528, personale@arpa.vda.it) ou consulter le site internet www.arpa.vda.it.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 41

ANNONCES LÉGALES

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché : Communauté de montagne Mont Cervin 3, rue des Martyrs de la Liberté – 11024 CHÂTILLON Tél. 0166569729, fax 0166569777.

Mode de passation du marché : appel d'offres ouvert. Il s'agit d'un service figurant à l'annexe II B visée à l'art. 20 du .d.lgs. n° 163/2006.

Description : gestion des séjours climatiques de vacances pour les enfants de 13 à 17 ans.

Mise à prix : € 37.500,00 (trente-sept mille cinq cent euro et zéro centime) déduction faite des charges fiscales.

Lieu d'exécution : localité de la Sardaigne.

Durée du contrat : pendant le mois de juillet (14 nuits/15jours).

Critère d'adjudication : offre qualitativement et économiquement la plus avantageuse.

Documentation : les documents relatifs au marché sont disponibles au secrétariat de la Communauté de Montagne Mont Cervin.

Délai, modalités, adresse de présentation des offres : Les offres doivent être présentées au plus tard le 15 mars 2010, 12h, suivant les modalités prévues par l'art. 10 de l'avis d'appel d'offres intégral.

Ouverture des plis et examen de la documentation : le 16 mars 2010, 9h, au siège de la collectivité.

Informations : toute information complémentaire peut être demandée au secrétariat de la Communauté de mon-

12.00 da lunedì a venerdì. Nessuna informazione sarà fornita a far data dal 12 marzo 2010.

Châtillon 22 febbraio 2010.

Il Dirigente
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 42 A pagamento.

tagne du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h. Aucun renseignement ne sera donné à compter du 12 mars 2010.

Fait à Châtillon le 22 février 2010

Le dirigeant.
Ernesto DEMARIE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 42 Payant.
